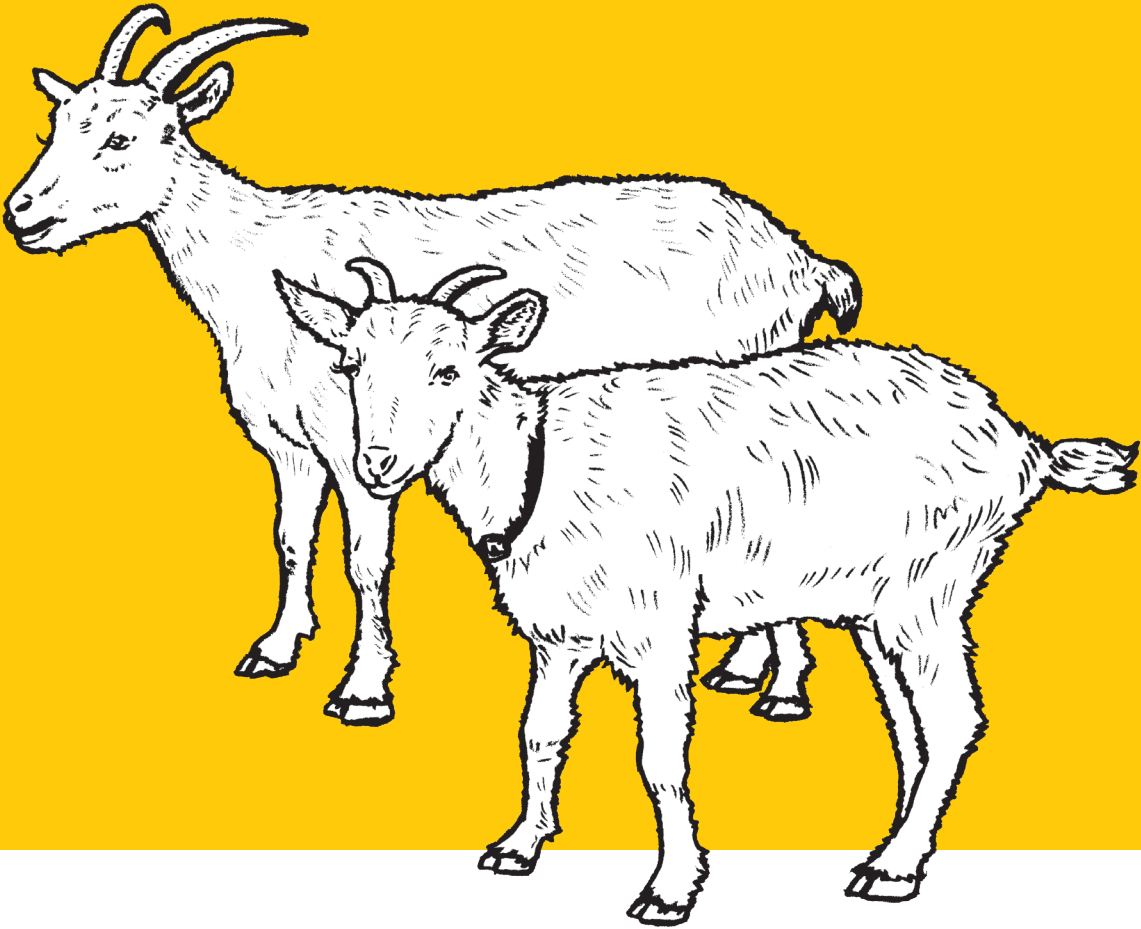


生きる力



Twitter : @NGO\_JEN  
Facebook : NGO JEN  
Home page : <http://www.jen-npo.org/>

JEN ANNUAL REPORT 2012

2012  
年次報告書





ヨルダン北部ザータリ難民キャンプで、唯一携帯電話が故障と通じる場所“シリアとつながる丘”から撮影  
Taken from the "Hill that connects to Syria," the sole location where mobile phone communication with the homeland is possible within the Zaatarî refugee camp in northern Jordan.

# 生きる力、を支えていく。

Supporting the power to live

支援って、なんでしょう。  
世界には、紛争や災害により、  
厳しい生活を余儀なくされている人たちが、たくさんいます。  
その人たちへ一方的に、物資や寄付を送っても、  
根本的な解決にはつながらない。  
  
必要なのは、彼らが自分たちの力をもう一度発揮して、  
精神的にも経済的にも、自立して生きていくためのお手伝い。  
JENが目指しているのは、そんな支援です。

“Assistance,” what exactly does this mean?  
In this world, there are so many people who are forced to live  
under severe conditions due to civil conflicts  
or natural disasters. Delivering them material assistance and donation  
does not actually solve anything for them.  
What is truly needed is a form of psychosocial and economic assistance  
that support them to re-start their livelihood,  
by their own hands. JEN aims to provide this kind of “assistance”.

## CONTENTS

JENとは？ What's JEN?	03
JENの活動方針 JEN's PRINCIPLES	05
2012年JENの支援活動のご報告 The support activities of JEN in 2012	
持続可能な世界を目指して To work toward a sustainable world	07
支援活動を実施した地域と規模 The areas and the scale of support activities	09
東日本大震災復興支援 The Great East Japan Earthquake	11
水・衛生 Water and Hygiene Assistance	15
生計回復 Regaining People's Livelihoods	19
ヨルダンでのシリア難民支援 Syrian Refugees Assistance	21
その他の支援 Support Activities in Other Fields	23
広報活動の報告 Report of Public Relation Activities	25
ファンドレイジング活動の報告 Report of Fundraising Activities	26
企業・団体との協働のご紹介 Corporate Support	27
会計報告 Financial Report	30
JENの支援活動の軌跡 The footsteps of the support activities of JEN	31
さまざまな参加のカタチ How to participate	33
これからの支援のあり方とは From 2013 onward	35



# JENがいなくなることが、 JENの目的です。

To a world where JEN is no longer needed.

たとえば、井戸を掘るという支援。

そのときに、JENが一方的に井戸を掘って終わりでは、壊れたら  
使えなくなってしまう、人びとの生活はよくならないでしょう。

だからJENは、現地の人びとと一緒に、どうやって井戸を掘るか？

どうやって井戸を管理してゆくか？を考えてサポートしていく。

そうして現地の人びとが小さなチャレンジを乗り越えて成功してゆくことが、  
彼らの自立した生活につながる。

そうすれば、最終的にはJENがいなくても、

自分たちの力で生きていくことができる。

そのためにJENは、主に7つの分野のサポートをしています。

For example, take well construction support.  
If JEN were to just dig a well and call it a day, water will soon run out,  
and people's lives won't be any better.  
Instead, JEN, together with local people, think “how do we go about digging a well?”  
and “how to keep it well maintained?”  
People face small challenges and tackle them one by one,  
slowly accumulating success stories and leading to self-reliant lives.  
That way, eventually, they will be able to live without JEN.  
They will be able to live on their own again.  
With this basic philosophy, the following are JEN's seven assistance activities.

## JENの7つの活動

7 assistance activities by JEN

避難生活を終えてふるさとに戻ったとき。  
家や井戸は壊れ、畑は荒れているかもしれません。  
でも、もともと養っていた山羊の飼育経験や  
農業のスキルはなくなるしない。  
JENは、人びとが経験やスキルを活かして、  
再び働き、生活を営むサポートをしています。

When they return to their native land after finishing  
lives as refugees, they might find their homes and  
wells destroyed, their farms arid and useless.  
However, what is not destroyed is their ample  
experience in raising cattle and their farming skills.  
JEN supports them to regain their livelihoods  
by maximizing their experiences and skills.

災害は一瞬でも、復興には長い長い時間がかかります。  
それを乗り越えるには、自分一人ではなく、誰かと  
一緒にがんばる、“支えあう強さ”が大切になります。  
だからJENは、支えあう仲間を増やす  
“コミュニティづくり”を大切にしています。

Although natural disasters happen in an instant,  
reconstruction from the incurred damage needs  
a far longer time. In order to overcome this process,  
one cannot do it alone. Working hard with others,  
“strength of mutual support” becomes key. For  
this reason, JEN places importance on “community  
building” to increase peer-to-peer support.

大切な人を失って生きる意欲が出ない。ふるさとに帰れないことが不安。  
そんな人びとの心をケアするには、安心してつらさを  
分かち合うことが大切です。JENは、人びとが前向きになれるよう、  
気持ちを分かち合える機会づくりを行っています。

Losing hope to live with the loss of loved ones. Worried about not being able to return  
to one's native land. In order to cure such people's hearts, it is important to be able to  
share their pain with others. JEN supports these people by creating opportunities  
to share their anxiety, making them feel a little more optimistic about their lives.



緊急事態で忘れられがちなのが教育。未来を担う子どもたちが、  
いち早く教育を受けられることは、人びとに明るい希望を抱かせます。  
学校を修復・建設し、机や文房具などの設備・備品を整え、  
一刻も早く子どもたちが勉強を再開できるように支援します。

In an emergency situation it is easy to forget about education. It gives us a bright hope to  
know the children, who will lead the future, can receive education as soon as possible. We support  
children so that they will be able to resume their work without delay by repairing and reconstructing  
the schools and preparing the facilities and equipment such as desks and stationery.

災害により、厳しい生活を強いられる人。  
戦禍を逃れ難民となった人。  
避難先で食糧や物資を与えられるばかりでいると、  
自分たちの力で生きることが難しくなってしまいます。  
JENは災害・紛争などの緊急時から、  
自立を見据えての支援を行っています。

Those forced to live through hardships due to natural disasters.  
Those who became refugees, escaping from war.  
Only receiving food and material support at evacuation sites,  
It will become more and more difficult to live by themselves.  
JEN supports them from post-disaster and post-conflict  
emergency response to assistance for self-reliance.

世界には、戦闘や人権侵害などにより国を追われ、  
仕事も家も、ときには家族すら失ってしまった  
人びとがいます。JENはその人びとに、一時的な  
支援ではなく、難民キャンプからふるさとへ帰り、  
再び生活できるまでのサポートを続けます。

Those driven out of the country by armed conflicts or  
human rights abuse, many often lose jobs, houses, and  
some even their families. These people at times cross  
borders for safety, while others seek shelter inside their  
country of origin, as internally displaced persons.  
JEN supports them not temporarily, but comprehensively  
from their return to the native land until they regain  
self-reliant livelihoods.

水の衛生を保つことは、命を守る以上の大きな役割があります。  
たとえば衛生環境を保つことで、  
不自由な生活で希望が持てなくなることを防いだり、  
井戸を掘ることで水汲みの過重労働を緩和したり。  
安全な教育環境づくりにもつながることで、  
平和への貢献も目指しています。

Securing clean water has more than a role to save lives.  
For example, maintaining a hygienic environment  
prevents people from losing hope living in difficult  
and inconvenient lives, and installing wells liberate them  
from the often heavy labor of getting water. JEN is also  
working to contribute to peace by creating safe  
educational environments.

# いままでも、これからも、JENがやっていくこと。

What JEN has been keeping true to, and will continue keeping true to.

## 現地のニーズを見極め Recognizing the needs in the fields

支援は多すぎても少なすぎても効果をあらわしません。  
また、現場の状況は刻一刻と変化します。  
「必要とされる支援を、必要とされる人へ確実に届ける」ため、  
独自の調査とモニタリングにもとづき計画を策定し、  
見直しを繰り返し、状況に応じた適切な支援を行ないます。

Meeting the needs in an appropriate manner is very crucial when assistance programs are implemented. Thus, programs must be designed carefully based on prudent assessments and be flexibly revised according to the altering situations.



## 取り残されがちな人や地域を中心に Focusing on forgotten peoples and regions

メディアが映す悲惨な映像は  
世界の人々の心を動かしませんが、  
取り上げられることのない地域も数多く存在しています。  
忘れられた地域に直接足を運んで声を聞き、  
また、見捨てられがちな社会的弱者に特に目を配り、  
その時、その場で最も必要とされる支援を行ないます。

Not all areas in need receive media attention. JEN implements its assistance programs even in regions where there has been little or no media coverage, especially for vulnerable populations.



## 現地の人々とともに Working together with the local people

国際スタッフは資金調達とマネジメントに徹し、  
事業の実施は現地スタッフに大幅に委任します。  
その創意工夫のもと、現地技術者・有資格者による  
指導を受け、被支援者が主体的に生活の再建をはかることで  
地域コミュニティ全体としての再生をめざします。

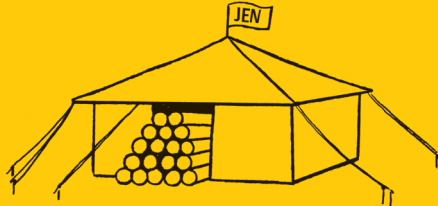
The local people play the main role in JEN's assistance program. Local staff lead program implementation with guidance from local professionals under the management of experienced international staff.



## 自立とその存続を Building and maintaining self-reliance

人間の生きようとする力、生命力を信じ、  
被支援者が自らの知識や技術、  
経験を活かして自らの力でゼロから  
立ち上がろうとする努力を応援します。  
自立した生活を取り戻し、それを持続して  
もらうための必要最低限度のサポートを、  
長期的な視野をもって行ないます。

JEN promotes self-reliance of those people in need. In that light, JEN's programs take a long view and employ mechanisms that maximize the use of people's ability and the will of humans to live. The experience and expertise of JEN make this possible.



## 最小の費用で達成します We achieve the best at minimum cost

事業実施の拠点として現地に事務所を置き、  
必要物資・資材を現地で調達することで  
費用を抑えます。また、人材も現地で採用するなど  
地域のリソースをフルに活用し、その潜在能力を  
引き出すことで、事業資金の範囲内で  
最大限の成果をあげます。

For successful program implementation at minimum cost, we obtain all possible resources locally, both human and material. In this way the potential capabilities of an area can be developed effectively and economically.

## JENの理念 JEN'S PRINCIPLES

### 私たちの任務 Our Mission

紛争や災害により厳しい生活を余儀なくされている人々が、  
自らの力と地域の力を最大限に活かして、  
精神的にも経済的にも自立した生活を取り戻し、  
社会の再生をはたすことができるための支援を、  
迅速・的確・柔軟に行ないます。  
また、彼らが苦悩し努力する姿、その思いや願いを伝え、  
世界の人々に平和の価値が再認識され、  
共有されるように働きかけます。

We put our utmost efforts into restoring a self-supporting livelihood both economically and mentally to those people who have been stricken with hardship due to conflicts and disasters. We do so promptly, precisely, and flexibly by fully utilizing local human and material resources, considering this the most promising way to revitalize the society. Furthermore, we also try to convey victims' sufferings and their efforts to overcome such sufferings along with their hopes and desires to the rest of the world so that the value of peace is seen in a new light and is shared by people everywhere.

### 私たちの希望 Our vision

「人間にはひとりひとりに、かけがえのないいのちがあり  
等しく固有の価値がある」との信念から、  
他者を尊重し、理解し、互いに支え合い、  
誰もが自己へのコンフィデンス(確信)をもって  
生きることができる世界の実現を願います。

Adhering to our belief that "every human being has a precious life of equal value", we hope to realize a world in which we respect and understand each other, mutually support one another, and live with self-confidence.



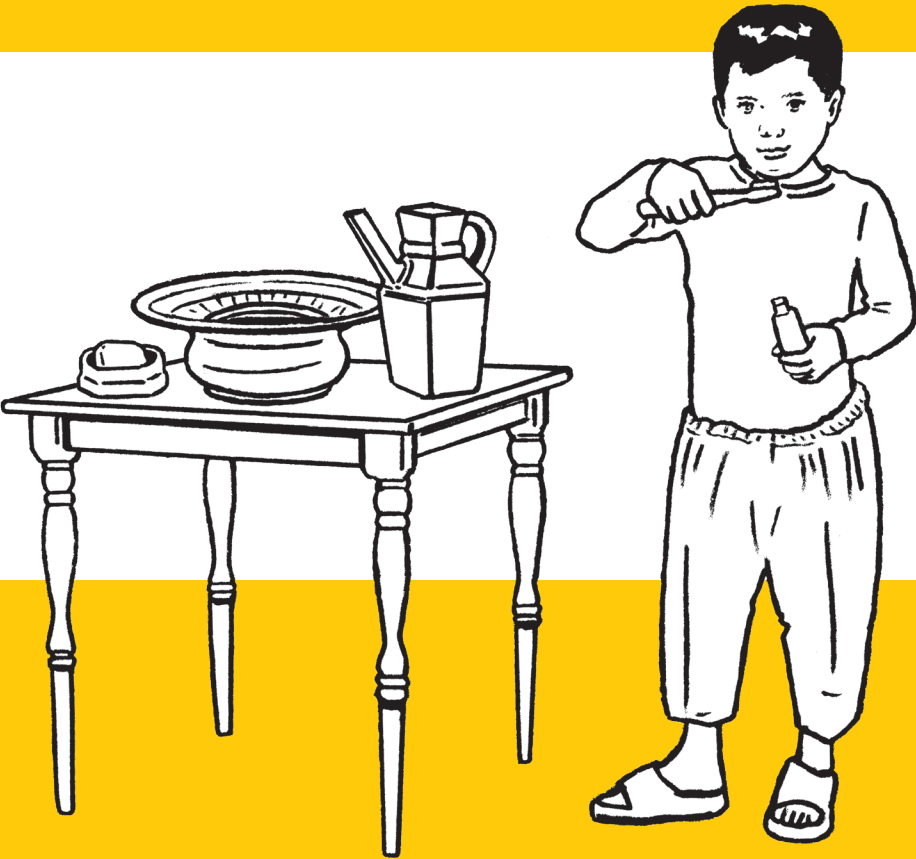
# 2012

持続可能な世界を目指して

We received warm support from many of you in 2012, and would like to express our sincere gratitude.

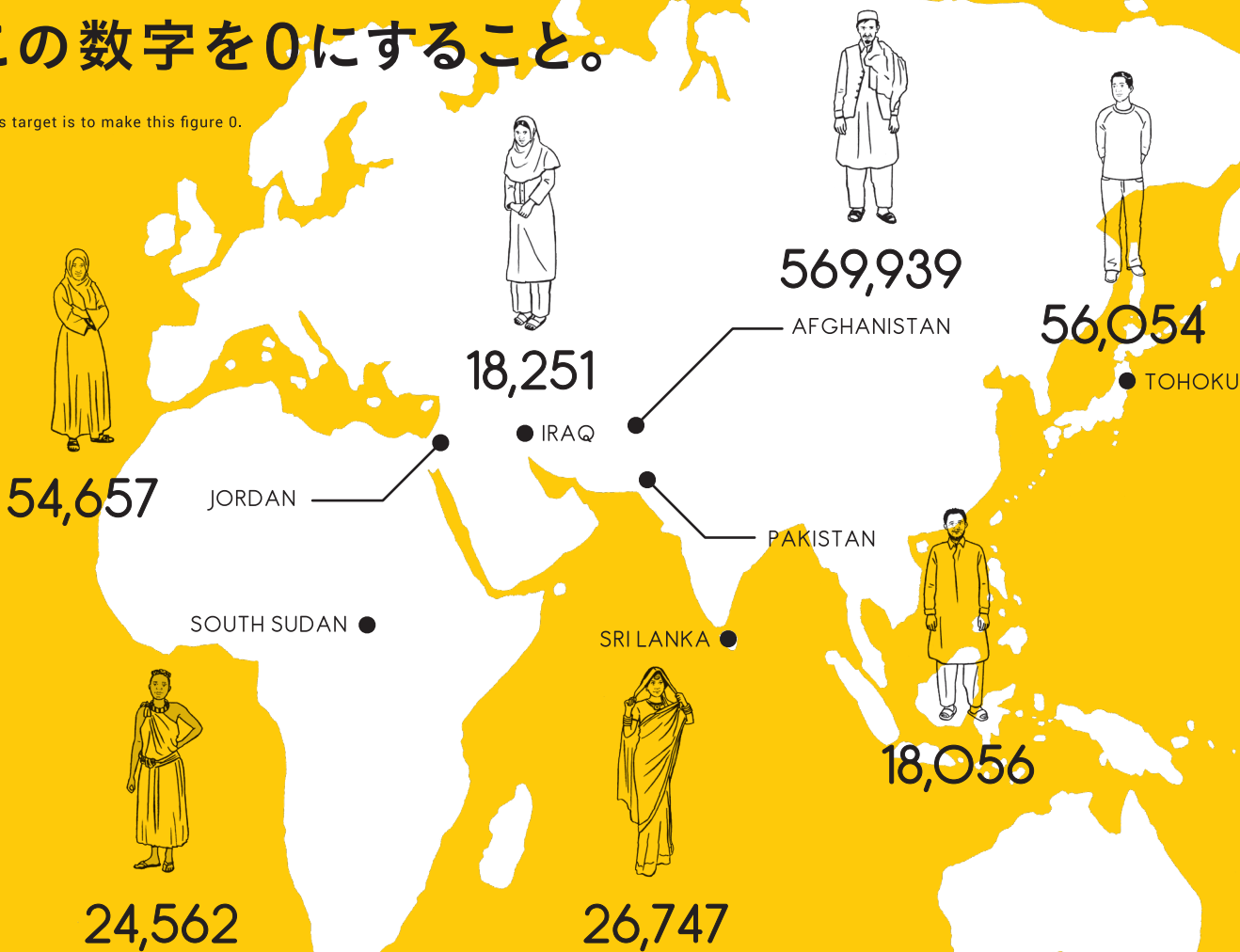
2012年も多くの皆さまから温かいご支援をいただきまして、心から感謝を申し上げます。皆さまのご支援により、海外でも日本国内でも、継続して支援活動に取り組むことができました。東日本大震災復興支援は2年目を迎え、個人への支援から地域への支援へ、地域住民の生活の変化に対応しながら支援活動を展開いたしました。また、世界では、リオ+20国連持続可能な開発会議の開催により、貧困や環境保護、資源エネルギー開発など、地球規模での取り組みが始まりつつありますが、その反面、長期化するアフガニスタンやイラクなどへの支援活動に対する人びとの関心はしだいに薄れつつあります。そのような中、平和で豊かな生活が将来にわたって続くために、全ては、日常の積み重ねから始まることを、改めて実感した一年でもありました。2012年に実施をした東日本大震災復興支援事業と、海外7地域での支援活動を、それぞれ分野別に報告いたします。

With your support, we were able to continue our assistance activities in Japan and abroad. The Great East Japan Earthquake reconstruction assistance is in its second year, and in its course, we developed our policy from assistance to individuals to assistance to the community, as local needs evolved with time. When we look to the rest of the world, while the international community's worldwide initiatives regarding issues such as poverty, environment, and renewable energy commence, prompted by various international conferences including the Rio Summit, attention to long-running issues such as Afghanistan and Iraq is gradually fading. In order for peaceful and fulfilling livelihoods to prevail throughout the next generations, 2012 became a year for us to reconfirm that "every little counts". We report on the Great East Japan Earthquake reconstruction assistance project conducted in 2012 and our support activities in the seven overseas regions, according to different domains of assistance.



# JENの目標は、 この数字を0にすること。

JEN's target is to make this figure 0.



## JENが各国で支援を実施した規模 The areas and the scale of support activities in 2012

# 778,607

778,607人。JENが2012年に、8カ国で支援をした人数です。  
数字が大きいと、世界平和にたくさん貢献しているように  
感じがちですが、裏を返せばそれは、  
世界にはこんなにも支援を必要とする人びとがいるということ。  
支援の数の多さを示すのではなく、  
最終的にはこの数字を0にしていきたい。  
それが、JENの目標です。

778,607 people. This is the number of people we supported in 2012,  
across 8 countries. The larger this figure, the more it seems that  
we are contributing to world peace. However, counterintuitively,  
this actually means that there are this many people in the world that  
need our support. Not that we want to boast how much assistance we did,  
our true aim is to eventually make this figure, 0.

	緊急 Emergency Support	難民 Refugee Assistance	水・衛生 Water and Hygiene Assistance	教育 Education Assistance	コミュニティ Community Building	生計回復 Regaining Peoples's Livelihood	心のケア Psychosocial care
日本 (宮城) Japan (Tohoku)					●	●	●
アフガニスタン Afghanistan		●	●	●	●		●
パキスタン Pakistan	●	●			●	●	●
イラク Iraq			●	●			●
南スーダン South Sudan		●	●	●	●		●
スリランカ Sri Lanka		●			●	●	●
ハイチ Haiti			●		●		●
ヨルダン Jordan	●	●	●	●	●		●



東日本大震災 The Great East Japan Earthquake

“ものを送る支援”から、  
“ことをつくる支援”へ。

From "delivering material support", to "creative support".

震災から1年。2012年は、地域の人びとの生活の変化に合わせて、  
活動内容を緊急から交流へと変化した年でした。  
それまでは、泥出しや掃除などの活動を中心に行っていたのに対して  
地域のお祭りや植栽イベントなど、地域との交流を促進する活動が増えました。  
また、コミュニティや仮設住宅の活動では、  
以前はJENが行っていたイベント等の企画を、  
自治会や地域の人びとが中心に企画して、  
JENがサポートするカタチへと発展。  
現地の人びとの力による、新しい交流が動き出しています。

One year from the disaster.  
2012 was the year we changed our activities from "emergency support" to "interactive assistance",  
aligning with the changes in the local people's livelihood.  
At first, we were removing mud and cleaning rubbles.  
But we changed our direction and started activities that would encourage interactive exchanges  
among the people, such as local festivals and tree-planting events. For example,  
JEN used to plan events as part of our assistance activities with communities and in temporary housing.  
But local committees and people now take the lead in planning events and JEN support them.  
New forms of cooperation is starting, by the people, for the people.

牡鹿半島東浜地区の人びとは、「復興へ向けて進むために、もっと多くの  
人に浜に来てもらおう」と考え、浜の生活体験「浜へ行こう!」が始まった。  
The people in the Higashihama district of Ojika Peninsula  
thought, "Let's invite more people to promote reconstruction,"  
and started the life experience program on the beach named,  
"Let's go to the beach!"





東日本大震災 The Great East Japan Earthquake

自分たちの手で、震災前より、いい街をつくろう。

復興が、緊急から交流へと一歩進んだ今。大切なのは、現地の人びとが“自分たちの手でもう一度、自分たちの街をつくっていきたい”と立ち上がること。まずは彼ら自身が「街をこうしたい」「こうなれば暮らしやすい」というアイデアを出して実現することが、本当の復興につながります。そして最終的に、震災前よりも魅力的な街になるのです。JENはそのための機会づくりから、アイデア実現のサポートまで行っています。

Let's build a better city by our own hands. Assistance to inter-communal cooperation. Reconstruction is progressing. What is important is that the local people are motivated to "rebuild their own city by themselves." Generating ideas to improve their city and realizing them is the first step to real reconstruction. And eventually, we hope they can build a more attractive city than before the disaster. JEN assists them from providing opportunities for idea generation to actualizing those ideas.

震災直後

Right after the earthquake

- ・避難所の運営  
Operation of shelters

・炊き出しの実施  
Distribution of cooked rice
- ・汚泥や瓦礫の撤去  
Removal of sludge and debris

・食糧や生活物資の配布  
Distribution of food and daily necessities

- みなし仮設住宅へ暖房器具の配布（石巻市全域）①  
Distribution of heating appliances to the deemed temporary housing (Ishinomaki citywide)...(1)
- 石巻市広域消防音楽隊へ楽器の支援（石巻市）②  
Offering musical instruments to the Ishinomaki City Fire Music Band (Ishinomaki City)...(2)
- 漁業再開に必要な漁具等を配布  
（石巻市谷川浜周辺・表浜・東浜・佐須浜周辺・北上町十三浜・南三陸町）③  
Distribution of fishing gear necessary for fishing to resume (In and around Yagawahama, Omotehama, in and around Higashihama and Sasunohama, and Kitakami-cho Jyusanhama, Ishinomaki City, and Minamisanriku-cho)...(3)
- 漁網の製作を委託  
（石巻市谷川浜周辺・表浜・佐須浜周辺）④  
A commission to manufacture fishing nets (In and around Yagawahama, Omotehama, and in and around Sasunohama, Ishinomaki City)...(4)

協力しあう

コミュニティができる  
Build communities that can collaborate

自治会づくりや防災訓練を通じた仮設住宅団地でコミュニティ形成支援（石巻市内の仮設住宅23カ所）⑤

Community development support in temporary housing complexes\* (23 temporary housing in Ishinomaki City)...(5)



地域も人も、元気を取り戻す  
Brighten the region as well as the people

地域や公園への植栽プロジェクト  
（石巻市上釜地区・門脇町）⑦  
Planting project in the parks and the regions (Kamikama district and Kadenowaki-cho, Ishinomaki City)...(7)

他にも...  
Others...

未来シナリオワークショップを通じたコミュニティ再生支援  
（石巻市東浜地区）⑩  
Community rehabilitation support through "Future Scenario Workshops" (Higashihama district, Ishinomaki City)...(10)

3つの地域でのコミュニティカフェ運営を通じたコミュニティの再構築と心のケア

（石巻市上釜地区・鹿妻地区・黄金浜地区）⑪  
Reconstruction of the communities through the operation of community cafes and psychosocial care across the three regions (The districts of Kamikama, Kazuma, and Koganehama, Ishinomaki City)...(11)

宮城県漁業協同組合女性部によるアクセサリ販売サポート  
（宮城県）⑫

Accessories sales support by the Miyagi Fishery Cooperative Society's ladies section (Miyagi Prefecture)...(12)

遊び場が少ない

子どもたちへ心のケア  
Psychosocial care to children who lack playgrounds

ダンス教室開催（石巻市）⑥  
Holding dance classes (Ishinomaki City)...(6)



外から人や情報がやってくる  
People and information are coming from outside

ボランティアによる漁業や養殖の手伝い、地域のお祭りの手伝い、学校への支援、地域住民との交流（石巻市、南三陸町）⑧

企業社員研修による漁業や養殖の手伝い、地域住民との交流（石巻市、南三陸町）⑨

-Helping fishery and aquaculture by volunteers, supporting schools, and interacting with the local residents (Ishinomaki City and Minamisanriku-cho)...(8)  
-Helping fishery and aquaculture and interaction with the local residents by training employees of a company (Ishinomaki City and Minamisanriku-cho)...(9)

※ボランティア（延べ）：4,413名参加、社員研修（延べ）：2,961名参加  
+4,413 volunteers participated (total)  
2,961 training employees participated (total)

子どもたちへのバースデーケーキ託送と交流を通じた心のケア  
（石巻市）⑬

Psychosocial care through a consignment of birthday cakes to and interactions with earthquake orphans (Ishinomaki City)...(13)

サッカー交流を通じた子どもの心のケア  
（石巻市、東松島市）⑭

Psychosocial care of children through soccer exchanges (Ishinomaki City and Higashi-matsushima City)...(14)

ピアノコンサートを通じた心のケア  
（石巻市）⑮

Psychosocial care through piano concerts (Ishinomaki City)...(15)

現在

NOW

未来

Future

人びとの交流が盛んになって、協力しあうコミュニティができあがる。  
安心できる地域、たくさんの人が訪れる地域、おいしい海産物が獲れる地域。

Build communities that can cooperate with each other through increased exchanges of people. A region in which they can rest assured, a region where many people visit, and a region where a lot of delicious seafood is harvested.

地域の人たちが思い描く  
「ずっと暮らしたいまち」を、  
自分たちの手でつくってゆく。

Continue to build with their own hands "communities in which they want to live forever" that the local people envision.

2012年JENが日本（宮城県石巻市とその周辺）で支援した規模  
The scale of support JEN has conducted in Japan (in and around Ishinomaki City, Miyagi Prefecture) during 2012

56,054

- ① みなし仮設住宅入居者  
Residents in the deemed temporary housing  
697名 (Jan.-Feb. 2012)

② 消防職員 Fire services personnel  
351名 (Mar. 2012)

③ 地域住民 Local residents  
18,792名 (Jan.-Dec. 2012)

④ 地域住民 Local residents  
1,992名 (Jan.-Dec. 2012)

⑤ 地域住民 Local residents  
5,047名 (Jan.-Dec. 2012)

⑥ 子ども Children  
82名 (Oct.-Dec. 2012)

⑦ 地域住民 Local residents  
1,100名 (Aug.-Dec. 2012)

⑧ 地域住民（延べ） Local residents (total): 11,092名  
生徒 Students: 1,371名 (Jan.-Dec. 2012)
- ⑨ 地域住民（延べ） Local residents (total)  
2,438名 (Apr.-Nov. 2012)

⑩ 地域住民 Local residents  
300名 (Jan.-Dec. 2012)

⑪ 地域住民 Local residents  
6,396名 (Jan.-Dec. 2012)

⑫ 宮城県漁業協同組合全21支所の組合員  
Members of the 21 branches of the Miyagi Fishery Cooperative Society  
6,000名 (Feb.-Dec. 2012)

⑬ 子どもとその家族 Children and their families  
173名 (Jan.-Dec. 2012)

⑭ サッカーチームに所属する小学生  
Elementary school students belonging to soccer teams  
32名 (Aug. 2012)

⑮ 地域住民 Local residents  
191名 (Mar. and Oct. 2012)

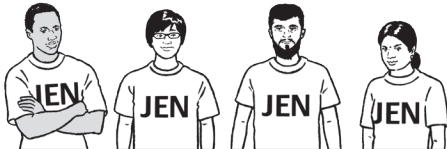
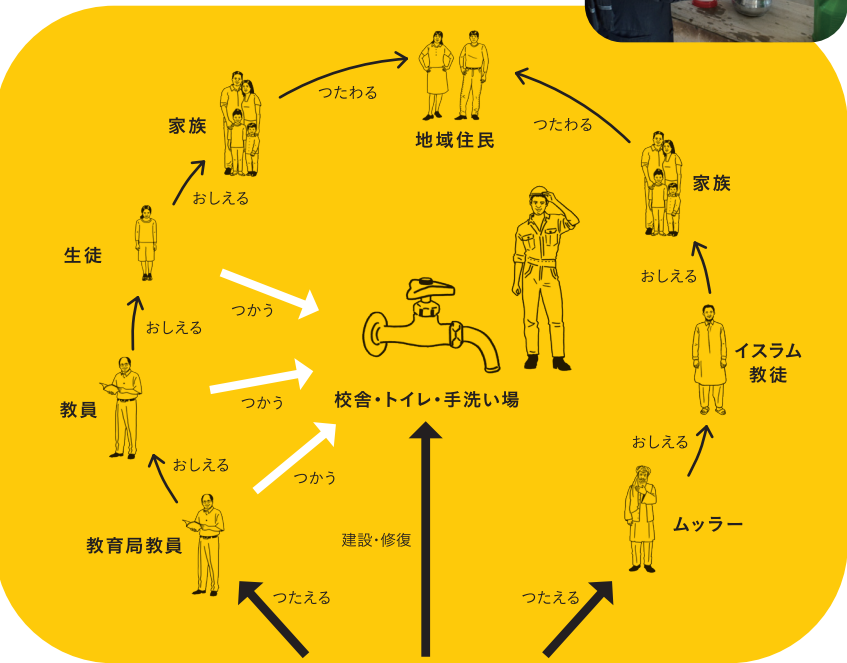
水・衛生 Water and Hygiene Assistance

アフガニスタンでは、学校の先生とムッラー（イスラム教指導者）を対象に、衛生教育を行いました。正しい衛生知識は、子どもたちやモスクを訪れるイスラム教徒、そしてその家族へ伝わり、病気のない健康な暮らしをおくれるようになりました。健康になることで、現地の人びとは自分たちの力で、生活向上の意欲を奮い立たせることができるのです。

In Afghanistan, we conducted hygiene education targeting school teachers and mullah (leaders of Islam). Accurate knowledge of hygiene spread to children, Muslim practioners, and their families. Their lives are getting better and healthier. Being healthy prompts people's motivation to improve their quality of life by their own hands.

アフガニスタン

AFGHANISTAN



【 BEFORE→AFTER 】

Q どうすれば下痢を防げますか？

How can we prevent diarrhea?

・答えられた子ども

The number of children who could answer to this question;

14.3% → 82.8%  
BEFORE AFTER

Q 最近3ヵ月の間に下痢をしましたか？

Did you get diarrhea in past three months?

・いいえ

The number of children who answered NO;

17.2% → 84.3%  
BEFORE AFTER

※JENが活動を実施した78校の生徒計780人  
(各校10名ずつ)を対象に実施した調査  
(2012年12月実施)

\*Investigated 780 students in 78 schools  
(10 students from each schools)  
of JEN's project (Dec. 2012)

【活動内容】

- ・学校14校で校舎や外周壁などの建設・修復
- ・学校23校でトイレや手洗い場など衛生施設の建設・修復
- ・教育局職員とムッラーへの衛生トレーニングを実施
- ・教育局職員、教員と生徒、ムッラーへ、衛生キットの配布

【Activities】

- ・Built and restored school buildings and boundary walls in 14 schools
- ・Built and restored hygiene facilities such as toilets and hand-washing places in 23 schools
- ・Implemented hygiene training for staffs of Department of Education Bureau and mullah
- ・Distributed hygiene kits to staffs of Department of Education bureau, teachers, students and Mullahs

【支援活動実施規模】

学校:78校  
教育局職員:20名  
教員:1,596名  
生徒:61,352名  
ムッラー:348名  
イスラム教徒:52,200名  
職員、教員、生徒、ムッラーの家族:443,212名  
(2012年2月-2012年12月)  
パルワン県バグラム地区・ジャブルサラジ地区

【Scale of the support activity】

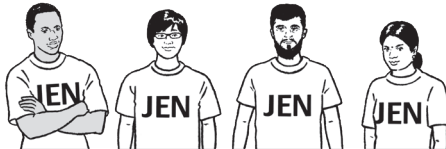
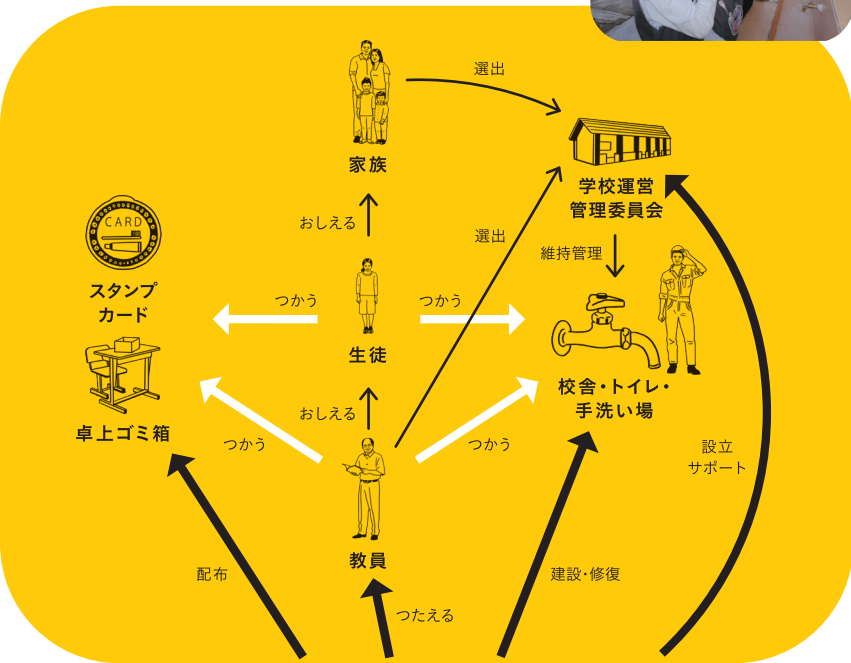
Schools: 78  
Staff of Department of Education Bureau: 20  
Teachers: 1,596  
Students: 61,352  
Mullah: 348  
Muslim practitioners: 52,200  
Family members of staff, teacher, student and mullah: 443,212  
(Feb. 2012- Dec. 2012) Bagram District, Jabul Saraj District, Parwan

イラクでは、戦闘で破壊されたままの教室やトイレ、手洗い場の修理・清掃と、衛生教育を実施しました。今まで、トイレが汚いから子どもたちを学校に行かせなかった親も、学校に行くと、子どもが健康に、元気になることを知り、子どもたちは学校に通えるようになりました。水衛生分野での支援活動は、地域の人びとの健康とともに、生活の安定を実現しています。

In Iraq, we repaired and cleaned classrooms, bathrooms and hand-washing places that were destroyed by the war, as well as implemented hygiene education. Some parents that did not allow their children to go to school because of dirty bathrooms, now let their children come to school now that the bathrooms are fixed and clean. Assistance activities in water and hygiene achieve not only local people's health enhancement, but also stability in life.

イラク

IRAQ



【 BEFORE→AFTER 】

生徒数が約11%UP

The number of students up by about 11%

子どもの下痢発症率が約1/4に減少

Diarrhea incidences of the children reduced to about 1/4

・トイレを使う生徒

Students who use the latrines

16% → 92%  
BEFORE AFTER

・石鹸を使って手を洗う生徒

Students who wash their hands with soap

52% → 92%  
BEFORE AFTER

・歯ブラシを使って歯磨きをする生徒

Students who brush their teeth with toothbrushes

27% → 74%  
BEFORE AFTER

※JENが活動をした19校の生徒計1,020名を  
対象に実施した調査(2012年9～10月実施)

\*Assessment carried out for a total of  
1,020 students in the 19 schools of JEN's project  
(As of Sep. and Oct. 2012)

【活動内容】

- ・学校29校で校舎や教室などの修復
- ・学校29校でトイレや手洗い場など衛生施設の建設・修復
- ・教員への衛生トレーニングを実施
- ・教員と生徒へ、衛生促進教材と衛生キットの配布
- ・学校運営管理委員会の設立

【Activities】

- ・Repaired the school buildings and classrooms of 29 schools
- ・Built and repaired the sanitation facilities such as latrines and hand-wash stations at 29 schools
- ・Conducted hygiene training for teachers
- ・Distributed hygiene promotion materials and hygiene kits to the teachers and students
- ・Established the School Management Committee

【支援活動実施規模】

学校:29校 / 教員:913名 / 生徒:13,670名  
学校運営管理委員会メンバー:276名  
生徒の家族:14,255名  
(2011年11月-2012年10月、2012年11月-2013年9月)  
バグダッド県、アンバール県、バビル県、キルクーク県、ディヤラ県

【Scale of the support activity】

Schools: 29  
Teachers: 913  
Students: 13,670  
Members of school management Committee: 276  
Family members of the students: 14,255  
(Nov. 2011-Oct. 2012 and Nov. 2012-Sep. 2013)  
The Districts of Baghdad, Anbar, Babil, Kirkuk, and Diyala

水・衛生 Water and Hygiene Assistance

南スーダンでは、学校やコミュニティへ、歌やゲーム、人形劇を通じて正しい衛生知識を広めています。学校に作った井戸を近所の住民も利用しており、学校の先生や生徒たちの親とともに、井戸の管理も担当しています。そして、2012年は、井戸の修理工がネットワークを作り、それぞれの地域で、井戸が壊れてもすぐに修理ができる体制も加わりました。衛生知識を理解し、広めるためには、人びとが力を合わせる必要があります。

In our activities in South Sudan, children are taught good hygiene messages in schools through songs, games, and puppet shows; also good health and good hygiene practices are promoted in the communities. The wells JEN built in schools are also being used by neighboring villages and maintained by the communities. In 2012, hand-pump mechanics created a network where a system was introduced that a broken well could be repaired in an efficient manner. To spread hygiene promotion messages more widely, we need to work together.



【 BEFORE→AFTER 】

家の近くにトイレができた家庭が33%UP  
The number of households that built a latrine near their house increased by 30 %

外で用を足す人が少なくなって、村が衛生的になった。  
Fewer people go to the toilet outside in the open and the villages have become hygienically clean.

・トイレを使う人  
People who use latrine;  
45% → 77%  
BEFORE AFTER

・手洗い専用容器を常備する家庭  
Households that have a hand-washing vessel;  
10% → 84%  
BEFORE AFTER

・石鹸を用意している家庭  
Households that have soap;  
17% → 45%  
BEFORE AFTER

※JENが活動をした地域の住民計219名を対象に実施した調査(2012年4月実施)  
※Survey conducted on 219 residents in JEN's projects sites (Apr. 2012)

【活動内容】  
・学校34校で井戸の掘削  
・学校42校で水衛生施設管理委員会を設立  
・教員と生徒、周辺住民へ、衛生トレーニングを実施  
・学校35校でトイレ建設と維持管理(うち22校は周辺住民が建設)  
・井戸修理工ネットワークを構築  
・学校42校で事後調査の実施

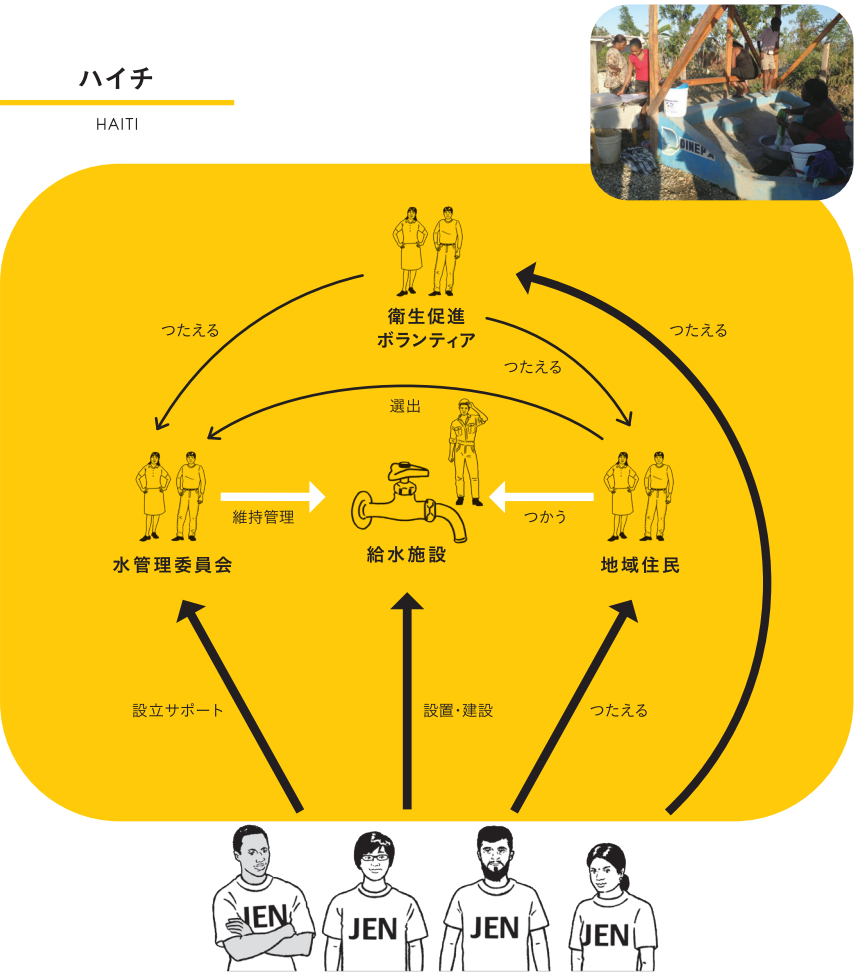
【Activities】  
・Well-digging in 34 schools  
・Establishment of Water Latrine Management Committees in 42 schools  
・Implementation of hygiene training for teachers, pupils and residents  
・Construction and maintenance of latrines in the neighbourhood of 35 schools (22 were made by residents nearby)  
・Establishment of hand-pump mechanics network  
・Implementation of post-project monitoring in 42 elementary schools

【支援活動実施規模】  
学校:43校  
教員:232名  
生徒:7,994名  
地域住民:45,126名  
水衛生施設管理委員会メンバー:282名  
井戸修理工:130名  
(2011年5月-2012年4月、2012年7月-2013年5月)  
中央エクアトリア州ジュバ郡・モロボ郡・カジョケン郡・ラニヤ郡

【Scale of the support activity】  
Schools: 43  
Teachers: 232  
Pupils: 7994  
Residents: 45,126  
Members of Water Latrine Management Committee: 282  
Hand-pump mechanics: 130  
(May 2011- Apr. 2012, Jul. 2012-May 2013)  
Juba, Morobo, Kajo-Kejj, Lainya counties in Central Equatoria State

ハイチでは、2010年の大地震そしてコレラの大流行を受け、地域の立地に応じた給水場の建設や、水管理委員会の設立、ボランティアが一軒一軒訪問して正しい衛生知識を広めるキャンペーンを実施しました。それによって、今まで無料で汚水を汲んでいた人びとが、料金を払って給水場を利用するようになりました。JENの活動は、なぜ、手洗いや安全な水が大切なのか、人びとが理解して、習慣を変えてゆくことを目指しています。

In Haiti, in response to the large earthquake of 2010 and the subsequent cholera pandemic, we built water supply facilities appropriate for each region, established well management committees and conducted a hygiene campaign where volunteers visited house to house to spread accurate knowledge of hygiene. As a result, people who used to draw dirty water for free now use the water supply facilities for a fee. In JEN's activities, we aim to get residents to understand the importance of washing hands and clean water, and aim to change their day-by-day habits.



【 BEFORE→AFTER 】

ゴマン村では今まで汚水を遠くまで汲みに行っていた  
People in Goman village needed to take a long walk to draw dirty water.

90%の世帯が、給水場で水管理費を払い、水を汲むようになった  
90% of families pay water management fee and draw water from water supply places.

【活動内容】  
・給水施設13カ所の建設・補修・増築  
・水管理委員会の設立と事後調査の実施  
・衛生促進ボランティアによるキャンペーンの実施  
・管理事務所5カ所と集会所1カ所の建設・改修  
・10カ所の洗濯場へ屋根を設置  
・給水施設19カ所へ塩素ボックスの設置

【Activities】  
・Built, rehabilitated and enlarged 13 water supply facilities  
・Established water maintenance committees and implemented post-project monitoring  
・Implemented campaigns by hygiene promotion volunteers  
・Built and rehabilitated 5 management offices and 1 assembly hall  
・Built roofs above 10 washing places  
・Established chlorine box at 19 water supply facilities

【支援活動実施規模】  
地域住民:13,208名  
水管理委員会メンバー:59名  
衛生促進ボランティア:70名  
(2011年11月-2012年1月、2012年2月-2012年6月、2012年7月-2013年1月)  
レオガン・グランゴアープ地区

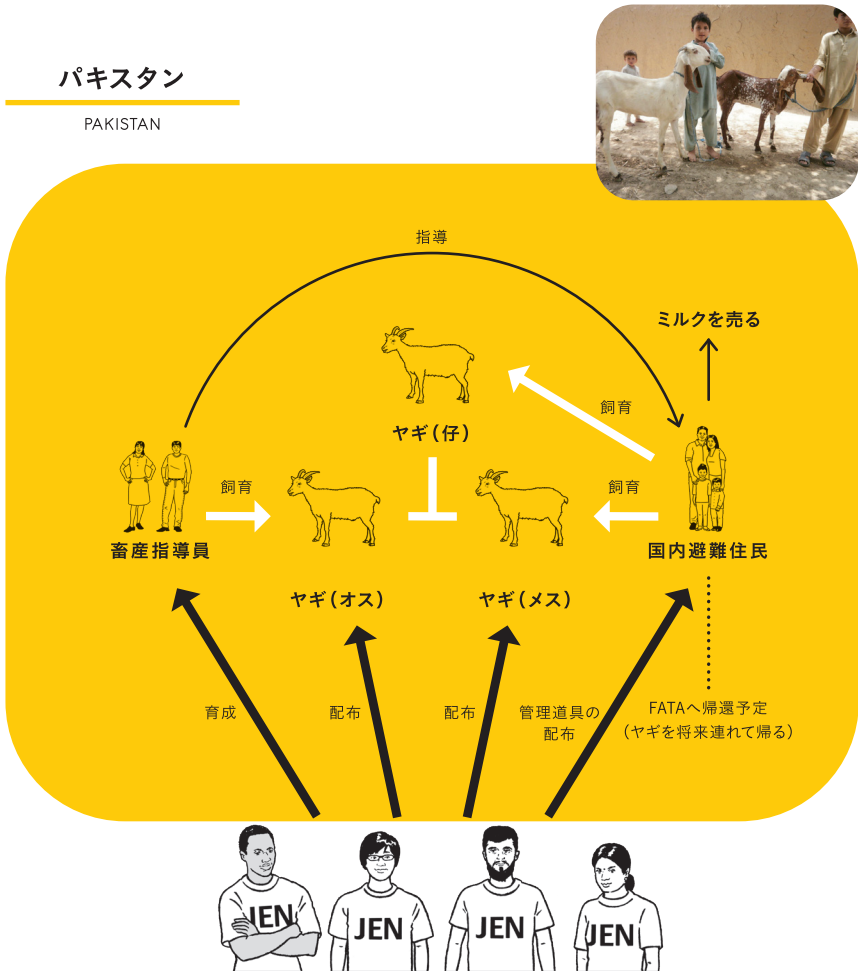
【Scale of the support activity】  
Residents: 13,208  
Members of well management committee: 59  
Hygiene promotion volunteers: 70  
(Nov. 2011- Jan. 2012, Feb. 2012-Jun. 2012, Jul.2012- Jan.2013) Leogane and Grand Goave



生計回復 Regaining People's Livelihoods

パキスタンでは、FATA(連邦直轄部族地域)の戦闘により、隣の州へ逃がれてきた人びとへヤギを配布し、生計を回復するための支援を行いました。またその中から畜産指導員が選ばれ、彼らを中心にコミュニティが一体となってヤギの飼育管理を行いました。戦闘が終了したらヤギを連れて故郷へ帰ることができるので、支援の効果はこれからも続きます。

In Pakistan, we distributed goats to people who escaped from the armed conflict in FATA (Federally Administered Tribal Areas) so that they could recover their livelihood. Instructors, were chosen from the target population and the communities united to manage rearing their goats. The effects of our support will remain even after the end of the conflict because they can bring their goats back to their hometown.



【 BEFORE→AFTER 】

ヤギのミルクや肉の購入に  
2,789PKR/世帯/月必要  
They used to need 2,789PKR per household  
per month to buy goat milk and meat.

毎日2.2Lのミルクが採れ、  
6479.4PKR/世帯/月の収入に  
They can get 2.2L of milk from goats and  
earn 6,479.4PKR per household per month.

※ミルクの搾取量は、配布したヤギから仔ヤギが1頭  
生まれた世帯の場合  
※JENが調査の際に、設定した最低限の収入水準  
(貧困ライン)は、月約3,000PKR/世帯  
※The amount of milk is in the case of a family  
whose distributed goat bears one baby goat.  
※According to JEN's assessments, our lowest  
income standard (poverty line) was approximately  
3,000 PKR per month/household.

【活動内容】

- ・国内避難民2,617世帯へヤギを配布
- ・管理道具、当面の飼料を配布
- ・畜産指導員へヤギ管理研修を実施

【Activities】

- ・Distributed goats to 2,617 IDP  
(Internally displaced persons) families
- ・Distributed management tools and livestock feed
- ・Implemented goat management training to  
stockbreeding instructors

【支援活動実施規模】

国内避難民: 19,089名 (うち、畜産指導員: 110名)  
(2012年1月-2013年1月)デラ・イスMAIL・カーン県

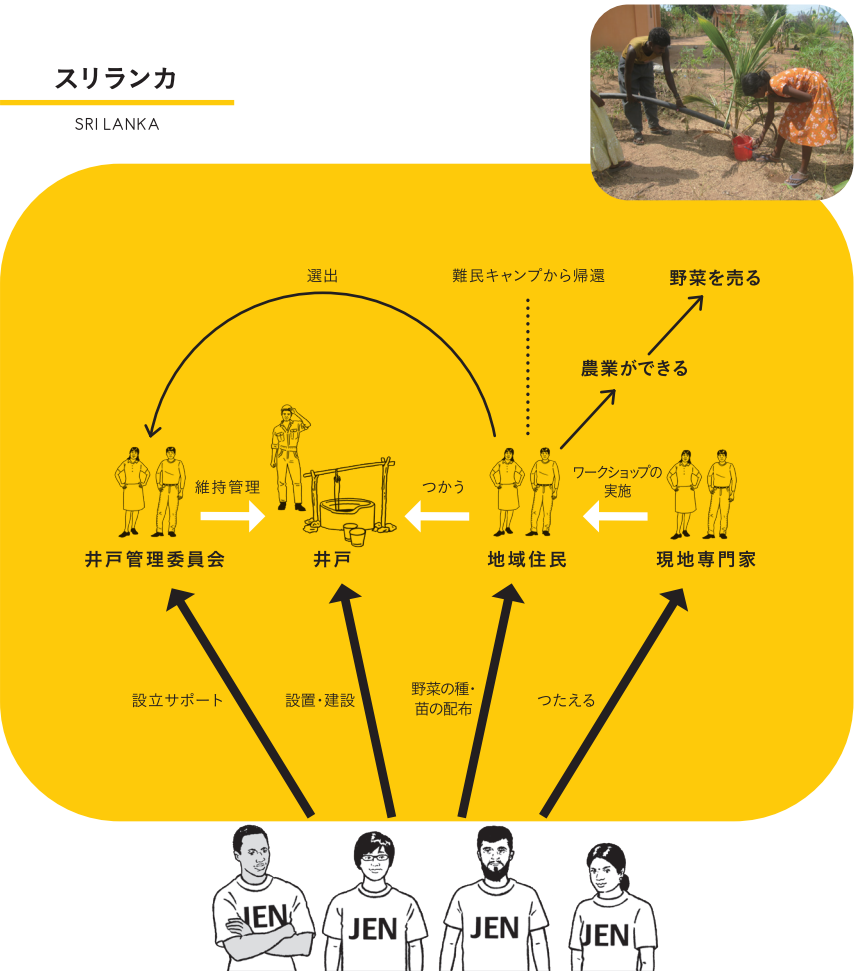
【Scale of the support activity】

IDPs: 19,089  
(Including Livestock Extension Workers: 110)  
(Jan. 2012- Jan. 2013) Dera Ismail Khan

1PKR=約0.9円(2012年末時点)

スリランカでは内戦が終わり、人びとは以前住んでいた土地へ帰っています。JENは、農業用の井戸建設と野菜の種や苗の配布、農法指導を行い、人びとが生活を再建するためのサポートをしました。大型の農業用井戸は、数世帯共同で使うので、井戸管理委員会を設立し、コミュニティ強化にもつながりました。

In Sri Lanka, people are returning to their home-town now that the internal conflict is over. JEN supported the reconstruction of their lives by building agricultural wells, distributing seeds and seedlings and teaching farming methods. They share large-sized agricultural wells among several families with well management committees, which also helped to strengthen the communities.



【 BEFORE→AFTER 】

・野菜の収穫量が平均約3倍に  
The amount of vegetable yields tripled.

17.3Kg → 69Kg  
BEFORE AFTER

・野菜販売による収入が平均約2.75倍に  
Income by selling vegetable increased by  
about 2.75 times the average.

1,882LKR/月 → 5,187LKR/月  
BEFORE AFTER

※JENが事業を実施したスリランカ東部ウェラウエリ郡  
・パディパライ郡・キラン郡で248世帯を対象に  
実施した調査(2012年12月実施)

※Investigated 248 families in JEN's projects sites;  
Kiran, Paddipalai and Vellavely Divisional Secretary  
in the East of Sri Lanka ( Dec. 2012)

【活動内容】

- ・農業用井戸31基の建設
- ・コミュニティ強化ワークショップの実施
- ・野菜の種や苗を配布
- ・農法の指導や有機肥料の作り方ワークショップの実施
- ・井戸管理委員会の設立

【Activities】

- ・Built 31 agricultural wells
- ・Implemented workshop to strengthen communities
- ・Distributed seeds and seedlings of vegetable
- ・Implemented workshop of farming methods and  
making organic fertilizer
- ・Established well management committees

【支援活動実施規模】

帰還民: 992名

井戸管理委員会メンバー: 248名

(2012年2月-2013年2月)

パディカローア県キラン郡・パディパライ郡・ウェラウエリ郡

【Scale of the support activity】

Returnees: 992

Members of well management committees: 248  
(Feb. 2012-Feb.2013)Kiran, Paddipalai and Vellavely  
Divisional Secretary, Batticaloa

1LKR=約0.7円(2012年末時点)

ヨルダンでのシリア難民緊急支援 Syrian Refugees Assistance

ザータリ難民キャンプ  
ZAATARI CAMP

JENは、2012年9月から、ヨルダンでシリアから逃れてきた難民への緊急支援を開始しました。シリアから国境を越えてヨルダンへやってきた人びとは、2012年末までで約15万人にのぼります。(UNHCR発表)JENは、シリア国境近くのヨルダン北部に位置し、3万2000人(2012年末時点)の難民が暮らすザータリ難民キャンプ内と、より緊急度の高い国境付近で、越冬のための衣類配布を行いました。また、キャンプで暮らす住民が、衛生的で安全な生活をおくれるように、洗濯場の設置、住民による水衛生管理委員会の構築と運営のサポートをしています。水衛生管理委員会は、衛生環境の改善を通じて、難民キャンプ内でのコミュニティの強化を目指しています。



難民キャンプでの生活はいつ終わるかわからず、決して一時的な住処とは言えない。  
Not knowing when the life in the refugee camp will end, this is never a temporary residence.

In September 2012, JEN started emergency assistance for Syrian refugees seeking refuge in Jordan. By the end of 2012, people who crossed the border into Jordan from Syria amounted to nearly 150,000. (An announcement from UNHCR at the end of 2012)JEN, in cooperation with the UN, distributed winter clothes to refugees in the Zaatari Camp located in the northern part of Jordan near the border holding 32,000 refugees, as well as in the areas near the border in more urgent need of help. In addition, in order to ensure that Syrian refugees have access to clean and sustainable environment in terms of WASH, JEN has established WASH committee of Syrian refugees to support spraying hygiene promotion through committees and trained them to contribute to their capacity growth. We also work on construction of laundry facilities which enable refugee women to wash their clothing comfortably in good sanitary condition.



- 冬服3万着、女性用下着4,500セットの緊急配布  
Emergency distribution of 30,000 winter clothes and 4,500 sets of women's underwear.  
難民キャンプに暮らす住民(本事業実施時点)/30,000名  
ヨルダン側の国境に到着したシリア難民/500名  
(2012年11月～2012年12月)  
Residents in the refugee camp: 30,000  
(as of the starting date of this activity)  
Refugees from Syria who reached Jordan side of the border: 500 (Nov. 2012 ~ Dec. 2012)  
•On the borders of Jordan and Syria
- キャンプ内20カ所へ女性用洗濯場設置  
Constructing washing facilities for women at 20 sites inside the camp.  
洗濯場設置エリアに暮らす住民/25,000名(2012年12月～2013年4月)  
The residents in the areas where washing facilities were set up: 25,000 (Dec. 2012~Apr. 2013)
- キャンプ住民による水衛生管理委員会の構築と運営のサポート  
Establishing WASH Committees of camp.  
水衛生委員会メンバー/1,600名 難民キャンプに暮らす住民(本事業実施時点)/100,000名(2012年12月～2013年6月)  
The members of the WASH Committee: 1,600  
The residents in the refugee camp: 100,000  
(as of the starting date of this activity)  
(Dec. 2012 ~ Jun. 2013)

ヨルダン  
JORDAN

難民キャンプに暮らす人びとだけが難民ではありません。シリアから逃れてきた人びとのうち、難民キャンプ外の親戚や知人の家に身を寄せている人びとは、12万人います。(2012年12月末時点)家族とともにシリアから逃れてきた子どもたちは、避難先で学校に通い始めており、シリア難民を受け入れている公立学校では、生徒数の増加から、学校の衛生環境悪化が懸念されました。JENは、トイレ、手洗い場の補強や衛生教育を通じて、子どもたちの健康、快適な学習環境を支援しました。また、衛生教育には、水不足に悩むヨルダンならではの内容を盛り込んでおり、これを学ぶことは、水の豊富なシリアから来た難民の子どもたちにとって、ヨルダンで暮らすことの第一歩になりました。

Not only are those living in camps, refugees. Of all the people who escaped from Syria, 120,000 people are staying with their relatives or acquaintances outside the refugee camp. Syrian children that arrived with their families are now going to schools at the host regions, and in receiving schools of these additional children are concerned about the deterioration of hygiene environment. Therefore, JEN supported maintaining children's good health and create a comfortable learning environment by reinforcing bathrooms and implementing hygiene education. In addition, we have included some topics especially relevant to Jordan to our hygiene education curriculum. For the Syrian children to learn this, it became their first step to live in Jordan where the water situation is not as favorable as that in their country of origin.



教室で手を挙げているのは、シリアからの難民の子どもたち。  
The children raising their hands in the classroom are refugees from Syria.



- 381校の公立学校で調査を実施
- 学校10校でトイレや手洗い場など衛生施設の補修
- 対象教員への衛生トレーニングを実施
- 教員と生徒へ、衛生促進教材と衛生キットの配布  
(教員への衛生トレーニング、衛生キットの配布)  
教員/264名、生徒/3,632名(2012年12月～2013年4月)  
マフラク県、イルビッド県
- Assessing WASH facilities at 381 public schools.
- Rehabilitating WASH facilities such as latrines and hand-wash stations at 10 schools
- Conducted hygiene training for teachers
- Distributed hygiene promotion materials and hygiene kits to the teachers and students
- Teachers: 264
- Students: 3,632  
(Dec.2012 ~ Apr.2013)
- Mafrag Prefecture, Irbid Prefecture



その他の支援 Support Activities in Other Fields

スリランカ  
SRI LANKA

北部での帰還民支援  
Assistance for the returnees  
in the North:

- ・家庭用の井戸575基の修復  
(うち、幼稚園の井戸を1基修復)
- ・ポンプ式共同井戸13基の建設
- ・133基の井戸修復および井戸清掃
- ・井戸管理委員会の設立
- Repaired 575 household wells  
(including one in a kindergarten)
- Built 13 shared pump wells
- Repaired and cleaned 133 wells
- Established well management  
committees

スリランカでは、内戦終結のあと、難民キャンプに暮らしていた人びとが2009年頃から徐々に、住んでいた地域へ帰り始めていました。2012年は、最後まで戦闘地だった北部ムラティブ県にも帰れるようになりました。しかし20年以上戦闘が続いた土地のほとんどの家や井戸は破壊されています。そこでJENは、人びとがまずは毎日、水を使えるように、井戸の清掃や建設を実施しました。井戸は共同で使うので、離れ離れになっていた人びとが再びコミュニティを作る手助けになりました。

After the internal conflict ended in 2009, the internally displaced persons of Sri Lanka began returning to the native communities from their temporary shelter in refugee camps. In 2012, the last battle ground in the North, Mullativu District opened up its public access, and those from this district could finally begin returning home. However, their native land has changed dramatically. Almost all of the houses and wells had been destroyed where the battle lasted for more than 20 years. In order for the returnees to secure access to water, JEN implemented cleaning and construction of existing and new wells. Moreover, common wells JEN had repaired and constructed supported the community building process among the local people.



**事業期間** 2012年1月～2013年3月 **事業地域** ムラティブ県ブドックリルプ郡、サンパットヌアラ郡 **支援活動実施規模** 帰還民/29,050名 教員/2名 園児/74名 井戸管理委員会メンバー/90名  
-Project period: Jan. 2012 - Mar. 2013 -Project sites: Puthukkudiyruppu and Sampathnuwara Divisional Secretary, Mullativu District,  
-Scale of the support activity: 29,050 Returnees 2 Teachers 74 Pre-schoolers 90 Members of well management committee

パキスタン  
PAKISTAN

FATAクラム管区に  
帰還した人びとに対する  
越冬支援

Overwintering Project for the  
Returnees Central Kurram Agency  
(FATA)

FATA(連邦直轄部族地域)とその周辺地域は、長い間、パキスタン軍と反武装勢力による戦闘が繰り返されていました。2012年秋、戦闘が終了し、多くの人びとがFATAクラム管区に帰ったのですが、屋根や壁が崩れた家では、寒い冬を越すことができません。そこでJENは、ドアや窓、屋根の修復キットの配布を行いました。資材を配布し、自分たちの手で家を修理することで、人びとが元の生活に戻るための第一歩をサポートしました。

FATA (Federally Administered Tribal Areas) and its surrounding areas have received great damage under the long lasting armed conflict between the Pakistani military and the armed insurgency. The battle came to an end in the fall of 2012 and many people returned to Central Kurram Agency (FATA), but with their destroyed and unroofed houses, they cannot survive the harsh winter. To remedy this situation, JEN distributed 'reparation kits' containing windows, doors and roofs. JEN supported the people's first step toward returning to their original life, by distributing materials, and encouraging them to repair their houses by themselves.



**事業期間** 2012年12月～2013年3月 **事業地域** FATAクラム管区 **支援活動実施規模** 帰還民/約1,305名  
-Project period: Dec. 2012 - Mar. 2013 -Project site: Central Kurram Agency(FATA) -Scale of the support activity: 1,305 Returnees

ハイチ  
HAITI

道路工事労働者に  
対する支援  
Assistance for road construction  
workers

JENが水衛生分野で活動しているレオガン地区で、道路工事が実施されることになりました。この工事現場で働く人びとが、事故に遭わず安全に仕事ができるように、JENは、労働者勤怠管理とともに、セキュリティ・トレーニングを担当しました。ハイチでは、仕事をする環境や制度が整っておらず、それが原因で、事故が発生することがあります。これにより現場では、安全確認が徹底され、人びとの仕事に取り組む姿勢が向上しました。また、トレーニングが修了すると、ヘルメットにシールが貼られます。シールは労働者たちの自信になりました。

In Haiti, accidents often occur during work due to the poor working infrastructure. A road construction was planned in the Leogane District, where JEN was implementing water sanitation assistance. It was decided that we become in charge of labor intensive work and conducting security training so that construction workers would be safe at work. With this, safety began to be thoroughly checked and people's awareness improved. After the completion of security training, stickers were affixed to their security helmets. These stickers gave confidence to the workers.



**事業期間** 2012年3月～2013年3月 **事業地域** レオガン地区 **支援活動実施規模** 労働者/328名  
-Project period: Mar. 2012 - Mar. 2013 -Project site: Leogane District -Scale of the support activity: 328 Workers

アフガニスタン  
AFGHANISTAN

子どもたちの  
学習環境に対する支援  
Assistance for children's learning  
environment

- ・学校2校へ教室用テントの貸出
- ・女子校4校へスポーツ用具の供与
- ・学校22校へ「ゆめボッケ」配布
- Lent classroom tents  
to 2 schools
- Provided sports equipment  
to 4 girls' schools
- Distributed "dream bags"  
to 22 schools

長く続いた戦闘により、アフガニスタンでは多くの学校が破壊され、壊れた校舎や木陰、テントで授業をしている生徒が多くいます。JENをはじめ、国際機関が学校の校舎修復を支援していますが、校舎の修復工事中、安全な環境で勉強ができるように教室用テントの貸出を始めました。また、外で体を動かすことの少ない女の子、低学年の子どもたちへ、スポーツ用具、文房具やおもちゃを届けました。日本からのこの温かい支援は、アフガニスタンの子どもたちが、他国の人びとが応援してくれていると気づききっかけになりました。

Due to the long lasting armed conflict, many schools in Afghanistan have been destroyed, forcing many students to study in worn-out school buildings, outdoors under the trees, or sometimes in tents. JEN, as well as other international organizations, are assisting in rehabilitating school buildings, but in order to secure safe schooling environment during the reconstruction process, we began lending tents for the students. We also delivered sports equipments, stationery goods and toys to girls who had less opportunity to play sports outdoors and to children in lower grades. This warm support from Japan has made those children realize that some people outside their country are supporting them.



**事業期間** 2012年2月～2012年9月 **事業地域** バルワン県バグラム地区、チャリカ地区 **支援活動実施規模** 生徒/11,211名  
-Project period: Feb. 2012 - Sep. 2012 -Project sites: Bagram and Charikar Districts, Province of Parwan  
-Scale of the support activity: 11,211 Students



広報活動の報告 Report of Public Relation Activities

108



写真上:picture (top)  
JEN東京本部事務局のある神楽坂のイベント「神楽坂まち飛びフェスタ」。  
"Kagurazaka Machitobi Festa" event at Kagurazaka where JEN Tokyo Headquarter office is located

写真右::picture (right)  
2013年1月3日テレビ東京「地上影の2013年を見に行く」。  
ザータリ難民キャンプでJENの活動取材した時の様子。  
On the news program "Akira Ikegami, expectations in 2013" broadcasted by TV Tokyo on Jan 3rd 2013, scene where JEN activities at Zattari refugee camp was reported.



2012年、報道でJENが取り上げられた件数108件

The numbers of mass media exposure in 2012 are 108.

JENでは、紛争や自然災害により厳しい生活を送る人びとの現状や、なぜ支援が必要なのかを広く知っていただくために、積極的な広報活動を行っています。2012年は、シリアの内戦激化が大きく報じられましたが、現場の緊迫した状況や緊急支援の必要性をマスメディアへ訴えかけることで、4本のTV番組をはじめ、新聞や雑誌、WEBニュースなどでの取材報道が合計108件、講演会66回、イベントや活動報告会の開催24回などにつながりました。この結果、世界の状況をより多くの方々へお伝えすることができました。

Our public relations' purpose is to inform the situation of those who live in various strict environment due to armed conflicts or natural disasters, as well as the reasons why we need to support them. The Syrian civil war made the headlines in 2012 and we proactively communicated the urgent situation and the necessity of emergency support for Syrian refugees to mass media. We were able to achieve 108 media coverage including 4 TV programs, through print media such as newspapers and magazines, as well as through web news. We also delivered 66 conferences and 24 events and activity reports. Overall, we were able to convey the world situation to a larger public audience.

ファンドレイジング活動の報告 Report of Fundraising Activities

100,000,000



写真上:picture (top)  
第一回「Chabo!チャリティ☆ラン」の様子。  
Scene of the first "Chabo! Charity ☆ Run" event

写真右::picture (right)  
右から酒井優さん、山口一男さん、山田昌弘さん、白川桃子さん、勝間和代さん、JEN事務局長木山啓子。  
From right, Mr. Joe Sakai, Mr. Kazuo Yamaguchi, Mr. Masahiro Yamada, Ms. Touko Shirakawa, Ms. Kazuyo Katsuma, JEN Secretary General Ms. Keiko Kiyama.



Chabo! (チャリティ・ブック・プログラム) によるご寄付の累計金額が1億円を突破

The cumulative total amount of subscription through Chabo! (Charity Book Program) exceeded hundred million (100,000,000) yen.



登録されている本が売れると、その本の著者の印税の20%がJENを通じて支援に活かされる Chabo!。2008年のスタートから丸4年にして、ご寄付の累計金額が1億円を突破しました。2012年末時点で、著者22名、Chabo!登録図書が108冊になりました。4月には、Chabo!の著者と交流しながら、気軽に国際協力へ参加ができるチャリティイベント (Chabo! チャリティ☆ラン) を開催し、著者のファンであることをきっかけに、Chabo!やJENの活動にも関心を持ってくださる方が増え、支援の輪が大きく広がりました。

When the books, which are registered as Chabo!, are sold, 20 percent of royalties on those books get channeled to support activities through JEN. Four years after the start of Chabo!, the cumulative total amount of subscription passed hundred million (100,000,000) yen mark. By the end of 2012, 22 authors with 108 books have been registered as part of Chabo!. In last April, we held a charity event (Chabo! Charity ☆ Run) to make it easier for people to participate in international cooperation. Most participants are fans of those registered Chabo! authors. By participating in this event, more people became interested in Chabo! and JEN.



企業・団体との協働のご紹介 Corporate Support

積水化学工業株式会社

Sekisui Chemical Co., Ltd.



沖縄を除く全都道府県に事業所がある積水化学グループでは、従業員が気軽に参加できる社会貢献活動として、2012年度23事業所で、ブック・マジックキャンペーンを実施していただきました。キャンペーンを通じてお預かりしたご寄付は、アフガニスタンやイラクなどでの教育支援に役立らせていただきました。

Sekisui Chemical Co., Ltd., present in all prefectures in Japan except for Okinawa, ran BOOK MAGIC Campaigns at 23 work sites during fiscal year 2012 as part of community service activity that employees can easily participate in. The donation made through the campaigns was used for educational assistance.



千曲国際交流協会

Chikuma International Exchange Association



千曲国際交流協会は、2003年から、アフガニスタンの医療、教育、孤児院を中心にご支援を続けていただいています。2012年は、学校校舎の修復工事中、屋外での勉強を強いられる子どもたちが、安全な環境で授業ができるように、テントの調達、貸出しを行う活動にご協力いただきました。

Chikuma International Exchange Association has been supporting the healthcare, education and orphanage assistance activities in Afghanistan since 2003. In 2012, the association cooperated collecting and leasing tents so that the children could study in a safe environment while the school buildings were being rehabilitated.



株式会社千趣会

Senshukai Co., Ltd.

ウーマン スマイルカンパニー

senshukai

協賛商品の売上げの一部とクリック募金により、東北をはじめ世界のお母さんたちへ笑顔のタネを届ける「スマイルシーズ」へご支援いただきました。スリランカでは、避難生活から故郷に戻ったお母さんたちへ、野菜の種や苗を届け、農法指導を行いました。東日本大震災復興支援では、石巻に赴き、地域との連携に取り組んでいただきました。

Senshukai supported "Smile Seeds", a program to send 'seeds of happiness' to mothers in the Tohoku region and the rest of the world, using part of the profit made from sponsored product sales and click donation. In Sri Lanka, vegetable seeds and seedlings, together with some farming training, were delivered to mothers. Senshukai also supported the Great East Japan Earthquake Reconstruction.



株式会社東芝

Toshiba Corporation



2012年新入社員767名が参加する研修で、漁業再開に向けたお手伝いをしていただきました。震災の影響で遅れていたワカメ養殖の繁忙期が研修日程と重なったため、ワカメのメカブ切り、塩蔵ワカメの袋詰めにご活躍していただきました。

In 2012, as part of their orientation training of their 767 new hires, Toshiba assisted with the preparation necessary to restart the fishing industry. Since the preparation coincided with the peak season of seaweed culturing, the participants were a great help with cutting the seaweed stems and packing enzou seaweed.



日本ロレアル株式会社

Nihon L'Oréal K.K.



「皆で話をしよう」「花を咲かせよう」という願いが込められたコミュニティカフェ「HANA荘」の建設、そして運営面で継続的にご支援いただき、地域の憩いの場として、多くの近隣の方々に利用していただきました。また、HANA荘で、地域密着型イベントを定期的に開催していただきました。

Nihon L'Oréal constructed HANA-SO, a café aimed to foster casual conversations among the local people and to grow flowers. L'Oréal has offered sustainable support with its management as well. The café has been utilized by many people in the neighborhood as a place of relaxation and interaction. Various local events have regularly been held at the venue also.

※HANA-SO means "Let's talk together" as well as "blooming flowers".



三井物産株式会社

Mitsui & Co., Ltd.



2011年5月から現在に至るまで、社員の皆様による被災地ボランティアを実施していただいています。社内では、東北の物産展や追悼イベントなどの復興支援を全社を挙げて推進してくださるなど、約900名を超す社員の皆様に支えていただきました。

The employees have continuously volunteered at disaster stricken regions since May 2011. At its office, nearly 900 employees have supported reconstruction by setting up booths to sell specialties from the northeast region and holding memorial events.



ヘレナ ルビンスタイン

HELENA RUBINSTEIN



ヘレナ ルビンスタインメンバーシッププログラムのご寄付により、次の災害に備えて、地域住民で防災対策を考え、適切な行動がとれるように、仮設住宅で救急救命講習、避難訓練、炊出し訓練を実施しました。訓練を通じて、仮設住宅内のコミュニティ強化、女性のリーダーシップ向上に繋がりました。

Thanks to the donation made by the Helena Rubinstein Membership Program, emergency medical workshops were conducted at the temporary housing complex so that the residents could take appropriate actions in case another disaster should occur. The sets of training led to reinforcement of the community at the temporary housing complex as well as improvement of women's leadership.



一般財団法人mufef

General Incorporated Foundation mufef (Music Design Foundation)



東日本大震災支援プロジェクト「HOPE FOR JAPAN」の一環で、石巻市・東松島市の小学生サッカーチームを横浜に招待し、横浜市の子どもたちとサッカー教室や交流試合を開催していただきました。また、2011年に石巻市の小中高等学校へ実施した楽器支援に続き、歴史ある石巻地区消防音楽隊へ楽器を贈呈いただきました。

mufef invited elementary school soccer teams of Ishinomaki and Higashimatsushima Cities to Yokohama to join soccer classes and play games with children in Yokohama as part of the Great East Japan Earthquake Support Project, "Hope for Japan". Moreover, they donated music instruments to the historical fire department brass band in the Ishinomaki region.



UBS

UBS



2011年から引き続き、東浜地区で漁具配布や漁網制作を通じた収入創出等をご支援いただきました。また、コミュニティ支援として未来シナリオワークショップを実施し、浜の人びとが「理想の将来の浜」に向けて、少しずつ進み始めることができました。社員の皆様には、地元小学校の運動会やお祭りの開催支援など、幅広く現地で活動していただいています。

Since 2011, UBS has supported income generation efforts in the Higashihama region, Ishinomaki-city, through the distribution of the fishing tools and the making of fishing nets. UBS also held "Future Scenario Workshops", which helped people in the community to begin conceiving of an "Ideal Higashihama in the Future." Its employees have also supported various local activities ranging from organizing a sports day at a local elementary school and local festivals.



※日本においてはUBS証券株式会社、UBS銀行東京支店、UBSグローバル・アセット・マネジメント株式会社の三法人を通じて、法人・機関投資家および個人（富裕層向けUBSウェルス・マネジメント）のお客様向けに様々な金融商品とサービスを提供しています。

Reborn-Garden

Reborn-Garden

Reborn Garden  
2012

安藤美姫さんをはじめとするフィギュアスケーターの方々とファンの皆様  
が、チャリティアイスショーを開催。その収益を東北支援の基金とし、子どもたちとの交流イベントや現地での様々な活動を通じて、子どもたちの生活のサポートと心のケアに取り組んでいただきました。

Figure skaters like Miki Ando and her fans held a charity ice show. The profit was used as a fund for events to interact with children and other activities in the region. They worked on life support and psychosocial care of the children.



ユニクロ

Uniqlo Co., Ltd.



2001年以来、アフガニスタンをはじめ緊急人道支援において、パートナーとしてご支援いただいております。ヨルダンでのシリア難民支援では、人びとが過酷な冬を越すために、冬服20万着をご支援いただきました。難民キャンプや国境付近で人びとのニーズに対応することができました。また、2011年より引き続き東日本大震災復興支援にも取り組んでいただきました。

Uniqlo has supported the emergency humanitarian aid of countries such as Afghanistan as our partner since 2001. Uniqlo donated 200,000 winter clothes so that the Syrian refugees in Jordan could survive the harsh winter. We were able to respond to the needs of the people at the refugee camps as well as those at the border region. Moreover, Uniqlo has continuously supported the Great East Japan Earthquake Reconstruction since 2011.



ご支援いただいた企業・団体

Corporations and Organizations that Contributed Support

フェデラルエクスプレス FedEx Corporation Federal Express Japan K.K.	株式会社ビームス BEAMS Co., Ltd.
公益財団法人新日本宗教団体連合会 Federation of New Religious Organizations of Japan	立正佼成会 一食平和基金事務局 Rissho Kosei-kai Donate-a-Meal Fund for Peace
ロハスフェスタ実行委員会 LOHAS FESTA	THE JAPAN SOCIETY
福沢機械株式会社 Fukuzawa Manufacturing Company Ltd.	International Rescue Committee
岩塚製菓株式会社 IWATSUKA CONFECTIONERY CO., LTD.	Help - Hilfe zur Selbsthilfe e.V.
フェリシモ基金事務局 FELISSIMO FUND	Fondation de France
楽天生命保険株式会社 Rakuten Life Insurance Co., Ltd.	Japan-America Society of Indiana
MS&ADインシュアランスグループホールディングス株式会社 MS&AD Insurance Group Holdings, Inc.	U.S.-JAPAN COUNCIL
ニフティ株式会社 NIFTY Corporation	Real Medicine Foundation
	Eastern Mountain Planning, Inc.
	GlobalGiving Foundation
	GlobalGiving UK

※順不同・敬称略 Random order , Honorifics Omitted  
その他、多くの企業・団体の皆さまにご支援いただきまして、ありがとうございました。  
Thank you very much for all other corporations and organizations who had kindly contributed support.

会計報告 Financial Report

JEN会計年度 1月1日から12月31日 (JEN Fiscal Year: from January 1st to December 31st)

単位:千円 (JPY 1,000)

貸借対照表 Balance Sheet

		2010	2011	2012	
現金預金	Cash and Bank Deposit	627,860	725,004	576,789	(620,709)**
特定資産	Reserved Deposit for the Future Program	0	400,000	400,043	(356,123)**
棚卸資産	Inventory	690	541	772	
仮払金	Temporary Payment	419	0	0	
前払金及び未収金	Prepaid Expenses and Receivables	538	0	0	
その他流動資産	Other Current Assets	0	327	771	
流動資産 計	Current Assets Total	629,507	1,125,872	978,375	
車両運搬具 **	Vehicles (Tohoku)	0	1,933	1,265	
固定資産 計	Fixed Assets Total	0	1,933	1,265	
事務所賃借保証金	Office Rental Deposit	1,603	2,027	2,398	
事務所賃借保証金(震災)	Office Rental Deposit (Tohoku)	0	2,809	1,629	
その他資産 計	Other Assets Total	1,603	4,836	4,027	
資産合計	ASSETS TOTAL	631,110	1,132,641	983,667	
預り金	Deposit Liabilities	7,292	4,002	4,903	
未払金	Accrued Liabilities	46,651	151,793	157,491	
前受助成金	Advanced Subsidies and Grants	413,003	264,799	106,575	
その他流動負債	Other Current Liabilities	0	1,712	595	
未払法人税等	Income Tax Payable	0	0	300	
流動負債 計	Current Liabilities Total	466,946	422,306	269,864	
固定負債 計	Long-term Liabilities Total	0	0	0	
正味財産 計	Net Fund Total	164,164	710,335	713,803	
負債及び正味財産合計	LIABILITIES and NET FUND TOTAL	631,110	1,132,641	983,667	

収支表 Income and Expenditure

会費収入	Membership Fee	875	790	869
国際機関からの委託金	UN Contract	72,345	2,299	0
政府・地方自治体からの補助金	Government Subsidy	172,304	135,982	109,154
民間寄付金・助成金	Private Donation / Fund	531,855	1,975,953	1,099,722
事業収入	Income from Other Activities	4,792	6,397	33,692
その他収入	Miscellaneous Income	226	126	145
収入合計	INCOME TOTAL	782,397	2,121,547	1,243,582
アフガニスタン事業費	Program in Afghanistan	45,096	166,012	338,479
イラク事業費	Program in Iraq	131,584	91,522	104,903
スリランカ事業費	Program in Sri Lanka	111,599	100,854	84,031
パキスタン事業費	Program in Pakistan	79,691	61,657	98,356
スーダン事業費	Program in Sudan	219,825	115,420	131,800
ハイチ事業費	Program in Haiti	112,893	95,565	125,309
東北事業費	Program in Tohoku	0	844,905	268,506
ヨルダン事業費	Program in Jordan	0	0	8,645
ミャンマー事業費	Program in Myanmar	36,880	0	0
インドネシア事業費	Program in Indonesia	32,705	0	0
新潟事業費 ***	Program in Niigata	3,445	2,241	1,846
その他国外事業費	Other Overseas Program	0	4,360	28,086
国内事業費	Domestic Program	20,223	28,812	9,008
事業管理費	Administration Expenses	35,887	47,460	54,831
その他損失	Other Expenses	0	0	0
支出合計	EXPENDITURE TOTAL	829,828	1,558,808	1,253,800
外貨評価損益	Foreign Exchange Evaluation gain / loss	△ 27,655	△ 16,568	13,985
当期収支差	CHANGE in NET FUND for the term	△ 75,086	546,171	3,467
参考: 年度末米ドルレート 円/US\$	Reference: Year end rate of JPY/US\$	81.44	77.73	86.58

\* 複数年に渡って、東日本大震災復興支援に使うための資金。  
\*\* Amount after adjustment of Tohoku Assistance Expense. Due to operational convenience, it was spent from "Cash and Bank Deposit" rather than "Reserved Deposit for the future program". After fixed the amount at closing of year 2012, it will be transferred in 2013. The amounts are shown in brackets.  
\*\*\* 東日本大震災復興支援のために、一時的に所有していたもの。  
\*\*\*\* 2010年の活動終了後も、NPO法人十日町地域おこし実行委員会とのパートナーシップの関係をもち、引き続きサポートしているため。  
\*\*\*\*\* After termination of the Niigata program in 2010, our support has been continued in partnership with NPO Tokamachi Regional Development Committee.



JENの支援活動の軌跡（1994～2013） The footsteps of the support activities of JEN

	-1994	1994	1995	1996	1997	1998	1999	2000	2001	2002	2003	2004	2005	2006	2007	2008	2009	2010	2011	2012	2013
JEN		●日本緊急救援NGOグループ (Japan Emergency NGOs) 設立 Japan Emergency NGOs established					●本部事務局 (東京都国立市) 開設 Established HQ office (Kunitachi city, Tokyo)		●NPO法人登録完了特定非営利活動法人ジェン(JEN)に改称 NPO registration completed and renamed to JEN	●ジャパン・プラットフォーム (JPF) 副代表理事 Vice president of Japan Platform (JPF) (2001-2002)	(2001-2002) NGO Focal Point of P46inAQ Japan forum (2002-2003)		●9月認定特定非営利活動法人 (認定NPO法人) 承認 Approved as an authorized non profit organization	●JEN東京本部事務局 (東京都新宿区揚場町) 移転 JEN HQ office moved to Shinjyuku-ku, Tokyo	●国際協力NGOセンター (JANIC) 理事 (2007-) President of International Cooperation NGO Center (JANIC) (2007-)		●事務局長木山が著書「誰かのためなら人はがんばれる」(かんき出版)を出版 Secretary General Mts. Kiyama published the book "You can do your best for somebody from Kanki publication	●事務局長木山が著書「誰かのためなら人はがんばれる」(かんき出版)を出版 Secretary General Mts. Kiyama published the book "You can do your best for somebody from Kanki publication	●外務大臣表彰受賞 Received The Foreign Minister's Award		
				●ボスニア・ヘルツェゴビナで帰還民支援 Support returnees in Bosnia and Herzegovina			●ボスニアにて帰還民支援 Support returnees in Bosnia and Herzegovina	●セルビアで緊急支援 Emergency support in Serbia	●セルビアでコソボ避難民支援 Support Kosovar refugees in Serbia	●コソボで帰還民支援 Support returnees in Kosovo											
その他地域 OTHER REGION		●セルビアでボスニア難民・クロアチア難民支援 Support Bosnian and Croatian refugees in Serbia		●クロアチアでボスニア難民・国内避難民支援 Support Bosnian refugees and IDP in Croatia								●旧ユーゴスラビア地域に おける事業終了 Project completed in the former Yugoslavia region									
						●モンテネグロでコソボ避難民支援 Support Kosovar refugees in Montenegro															
			●イングーシチェェン難民支援 Support Chechnya refugees in Ingusheta							●エリトリア/帰還民 支援 Support returnees in Eritrea							●ミャンマー/サイクロン被災者支援 Support cyclone Nargis victims in Myanmar				
									●モンゴル/雪害被災者支援 Support victims of snow disaster in Mongolia					●中越地震/被災者支援 Support victims of Chuetsu Earthquake	●中越地震/被災者支援 Support victims of Chuetsu Earthquake	●中越沖地震/被災者支援 Support victims of Chuetsu-oki Earthquake	●中越沖地震/被災者支援 Support victims of Chuetsu-oki Earthquake	●中越沖地震/被災者支援 Support victims of Chuetsu-oki Earthquake	●中越沖地震/被災者支援 Support victims of Chuetsu-oki Earthquake	●中越沖地震/被災者支援 Support victims of Chuetsu-oki Earthquake	●中越沖地震/被災者支援 Support victims of Chuetsu-oki Earthquake
									●インド/地震被災者支援 Support victims of Gujarat Earthquake			●イラン/地震被災者支援 Support victims of Iran Earthquake		●レバノン/国内避難民支援 Support for Lebanon IDP			●インドネシア/スマトラ島沖地震被災者支援 Support earthquake victims in Sumatra Island, Indonesia				
アフガニスタン AFGHANISTAN									●8月国内避難民支援調査 Needs assessment for supporting IDP in Aug Support returnees	●ナハリン震災復興 支援 Support Naharin Earthquake recovery			●学校修復 School rehabilitation/construction projects	●女性自立支援 Self-reliance of women project							
パキスタン PAKISTAN									●アフガニスタン難民支援 Support Afghanistan refugees											●国内避難民の生計回復支援 Support local IDP to revive their living	
																					●FATAクラム管区帰還民の緊急支援 Emergency support for returnees in FATA Kram district
ヨルダン JORDAN																					●シリア難民緊急支援 Support Syrian refugees
イラク IRAQ																					
スリランカ SRI LANKA																					
南スーダン SOUTH SUDAN																					
ハイチ HAITI																					
宮城県石巻市 ISHINOMAKI MIYAGI																					
		</																			

さまざまな参加のカタチ How to participate

復興には長い時間がかかります。それぞれのライフスタイルに合ったカタチを探して、支援に長く関わってください。  
To support the often forgotten communities, through their long journey to reconstruction.

寄付する  
DONATE

※皆さまからのご寄付は、寄付金控除の対象です。最大で約40%が所得税の税額控除となります。控除額は寄付金額や年間所得額によって異なります。詳しくはJENホームページをご覧ください。

郵便局から  
Donation by postal transfer [Only available in Japan]

・郵便振替口座 00170-2-538657  
Postal transfer account No.

・口座名 JEN  
Account holder:

JENホームページからクレジットカードで  
Donations with credit card

・URL www.jen-npo.org

カードの種類は、VISA、MASTER、JCB、AMEXがご利用いただけます。  
Credit Card Available  
(VISA、MASTER、JCB、AMERICAN EXPRESS)

参加する  
PARTICIPATE



BOOK MAGIC (ブック・マジック)  
ダンボールに入れて送るだけで、眠っている本が学校に！  
Books on your shelves turn into schools!



サポーター/ボランティアになる  
Supporter/Volunteer  
週末に、平日に、ご自宅で、JENの支援活動現場で。活動にご参加いただけるサポーターを募集しております。  
We are seeking for supporters who can help us whenever and wherever they are available-- be it on weekends, weekdays, at home or at our project site.



Smile Seeds (スマイルシーズ)  
お買い物をするだけで世界中のお母さんに“笑顔のタネ”を届けます。  
Your shopping delivers “seeds of smiles” to mothers all around the world.



イベントに参加する  
Participate in events  
JENの活動を紹介するイベントやセミナー、講演会に参加して、一緒に支援の輪を広げませんか。  
Participate in JEN events, seminars and lectures, and spread the circle of assistance.



Chabo! (チャボ！)  
ビジネス本の著者たちによるチャリティ・ブック・プログラム。本の印税の一部が寄付に。  
Chabo! is a charity book program by authors of business books. Part of the royalty is donated to JEN. We can make the world a better place, with simply, books.



セルビアの手工芸品などを買う  
Our Merchandise  
JENの活動や国際協力に関する本や、セルビアの女性たちが編んだあたたかい靴下など。買うだけで、それは立派な国際協力。  
We sell books and videos on JEN's work and global humanitarian effort, hand-made goods, T-shirts, postcards, etc.

ずっとサポートするために Monthly Support Program

「生きるちから マンスリーサポーター」  
Power to live Monthly supporter

明日生きることができるだろうか。いつまでこの生活は続くのだろうか。この環境では子どもが病気になってしまう。この彼らの不安を取り除くことができれば、人びとは生きる力を発揮することができるのです。その日までずっと支えるために。あなたの毎月の支援で、世界の人びとの、生きる力をサポートします。

Will I be alive tomorrow? How many obstacles will I face? In these circumstances, my children will be sick. If we can eliminate their fear about living, then they can begin to demonstrate their power to live. Until the day this is realized, we will continue to empower everyone in the world to live, with your donation every month.

たとえば、一年間で、こんなふうに役立ちます  
For example, each year your support helps as follows.

¥2,000 /月	¥5,000 /月	¥7,000 /月	¥10,000 /月
公立学校1クラス(35名)へ衛生教育を実施(ヨルダン) Providing hygiene education to one class (35 students) in a public school (Jordan) 2,000 yen per month	国内避難民3世帯へヤギを配布(バキスタン) Distributing one goat per three families of local refugees (Pakistan) 5,000 yen per month	仮設住宅で防災訓練を1回実施(日本・宮城県) Executing an emergency drill one time at temporary housing units (Miyagi prefecture, Japan) 7,000 yen per month	砂漠の真ん中にある難民キャンプに洗濯場を設置(ヨルダン・難民キャンプ) Building a place for laundry in a refugee camp located at the center of the desert (refugee camp, Jordan) 10,000 yen per month
↓	↓	↓	↓
子どもたちが正しい衛生知識を身につけ、元気に勉強することができます。シリアからの難民を受け入れているコミュニティ全体をサポートすることにつながります。 Children learn about hygiene and can study with energy. This also supports the entire community which accepts refugees from Syria.	採れたミルクやヨーグルトなどを市場で販売して、ずっと収入が手に入ります。避難先からふるさとに帰っても、ヤギを飼育し続けることができます。家畜の世話が心のケアになります。 By selling the milk and yogurt produced from the goats at the market, the families can earn an income. Even after coming home from the evacuation area, they can continue to raise the goats. Looking after livestock would also provide psychosocial care to refugees.	将来の災害に対する不安が解消されず。仮設住宅の人びとと一緒に訓練に参加して、コミュニティの絆が強くなります。 This helps the people feel more prepared in case a disaster happens in the future. Community ties would be strengthened between people living in temporary housing by attending the drill together.	毎日洗濯ができるようになって、衛生的に過ごせます。おしゃべりをしながら洗濯ができて、コミュニティができあがります。女性たちが人目を気にせず洗濯ができて、心のケアになります。 People can live in hygienic surroundings by doing laundry every day. By doing laundry together, a community can form from their frequent encounters. Women can also wash clothes with privacy. This provides psychosocial care for them.

参加方法 How to participate	①クレジットカード JENホームページからお申込いただけます。 ②金融機関の口座引き落とし 申込書は、JENホームページからダウンロードいただけます。印刷・ご記入の上、ご郵送ください。 申込書は、お電話で取り寄せていただくことも可能です。 1. Donations with credit card; It can be applied directly from JEN homepage. 2. Donations with the direct debit from bank account; Application form can be downloaded from JEN homepage. Please print and fill your info in the form, and mail it to JEN. It is possible to request the application form by calling us.	JENホームページ JEN homepage www.jen-npo.org JEN東京本部事務局 JEN Tokyo headquarter office 03-5225-9352
----------------------------	--	--

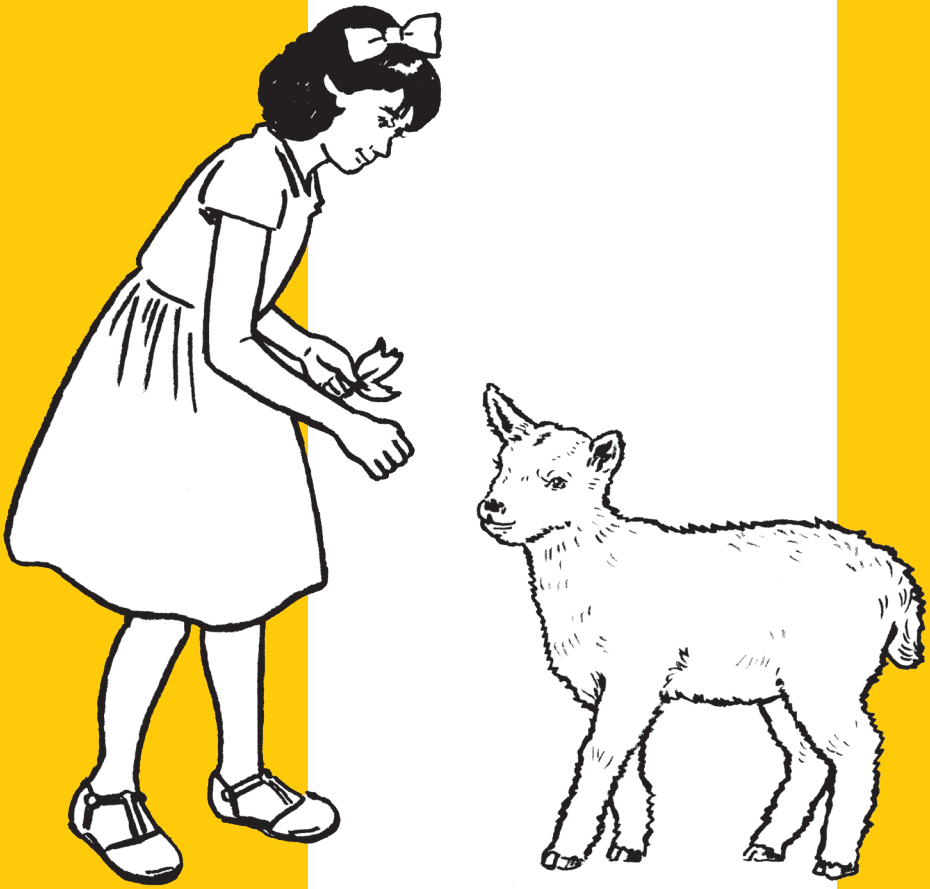
# 2013

これからの支援のあり方とは

From 2013 onward

東日本大震災により被害を受けた地域が復興を遂げるには、まだまだ時間がかかります。一方、世界では、アフガニスタンやイラクなどの地域へ、治安が悪いために支援が行き渡らないことがあります。どのような状況であろうとも、現地の人びとがよりよい生活を自らの手で取り戻すことをサポートしたい。現地の人びとが自らの内にある「生きる力」を引き出して、他者を支えることができれば、この状況を打開できるかもしれない。厳しい状況の中でも支援の芽が生まれる瞬間を、JENは18年の支援活動の中で、何度も目のあたりにしました。支援の目的は支援が要らなくなること。現地の人びとが、自分たちの力だけで再び生活をしてゆける日が来るのが支援のゴールです。そして、その後も、そこに住む人びとの中にJENの希望や精神が生き続け、世界へ広まり続けて、平和な世界が訪れることを目指して、JENは支援活動を続けてまいります。

The areas affected by the Great East Japan Earthquake require more time until full recovery and rehabilitation. When we look to outside of Japan, sometimes assistance cannot reach areas such as Iraq and Afghanistan because of their extraordinary instability and insecurity. Whatever the situation and wherever the needs may be, we would like to assist people to regain self-reliant lives by their own hands. If people could regain their innate willpower to live and in turn support others around them to regain their willpower to live, perhaps the world will become a better place. In our 18 years of assistance activities, so many countless times JEN has witnessed the instance when the buds of assistance were born, even in the harshest hardships. The ultimate purpose of assistance is to eventually eliminate the need for that assistance. It is the goal of our assistance that one day people can live once again supported by their innate willpower to live. And even after that, in our hopes that our spirit and aspiration live on with our people, and spread across the world, JEN will pursue our assistance activities until the day peace prevails in this world.





特定非営利活動法人ジェン (JEN)

本部	東京都新宿区揚場町2-16第2東文堂ビル7階
設立	1994年1月
スタッフ数	228名
共同代表理事	吉岡健治・赤川恵一
理事	森信之・黒田由貴子・早坂毅・木山啓子
事務局長	木山啓子
監事	細野由美子・下山隆之・西谷徳治
活動地域	アフガニスタン、パキスタン、イラク、南スーダン、スリランカ、ハイチ、ヨルダン（シリア難民）、日本（宮城県）
国内の主な事業実施協力機関	外務省／文部科学省／総務省／独立行政法人国際協力機構（JICA）／（特活）ジャパン・プラットフォーム（JPF）／MS&ADゆにぞんスマイルクラブ／一食平和基金など
海外の主な事業実施協力機関	国連難民高等弁務官事務所（UNHCR）／国連人道問題調整事務所（UNOCHA）／国連児童基金（UNICEF）／世界食糧計画（WFP）／国連開発計画（UNDP）／国際移住機構（IOM）／欧州共同体人道援助局（ECHO）など
加盟団体	（特活）ジャパン・プラットフォーム（JPF）NGOユニット （特活）国際協力NGOセンター（JANIC） （特活）日本NPOセンター

（2012年12月31日現在）

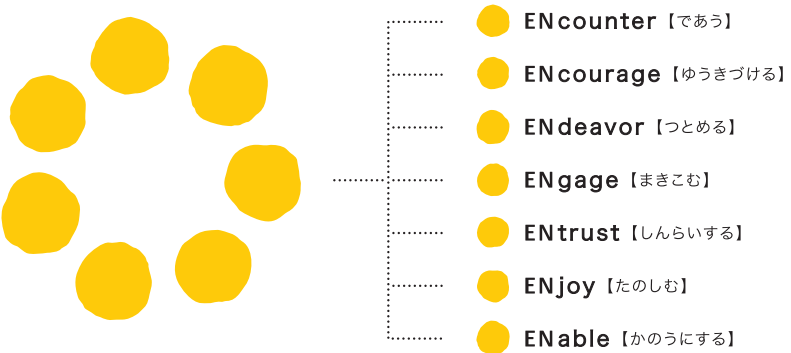
Name JEN

Head quarters; Daini Tobundo Bldg.7F, 2-16 Agebacho, Shinjuku-ku,Tokyo JAPAN
Established January, 1994
The number of Staff: 228
Co-President: Kenji Yoshioka, Keiichi Akagawa
Trustee: Nobuyuki Mori, Yukiko Kuroda, Tsuyoshi Hayasaka, Keiko Kiyama,
Secretary General: Keiko Kiyama
Auditors: Yumiko Hosono, Takayuki Shimoyama, Tokuji Nishitani
Areas of Involvement : Afghanistan / Pakistan / Iraq / South Sudan / Sri Lanka / Haiti / Jordan(Syrian refugees) / Japan(Tohoku)
Main Domestic Cooperative Organizations: Ministry of Foreign Affairs / Ministry of Education, Culture, Sports, Sciences and Technology / Ministry of Internal Affairs and Communications / Japan International Cooperation Agency / Japan Platform / MS&AD Unison Smile Club/ Donate-a-Meal Fund for Peace , etc.
Main International Cooperative Organizations: UNHCR / UNOCHA / UNICEF / WFP / UNDP / IOM / ECHO , etc.
Affiliations: Japan Platform, Japan NGO Center for International Cooperation, Japan NPO Center

（as of 31 December 2012）

7ENs of JEN

わたしたちが、大切にしていること。



7つの円は、支援を行う際に私たちが大切にしている

7つのENを象徴しています。

また、その集合体としての円は、

私たちの支援がいかなるときも現地の人々とともにあり、

常に対話を通じて進行し、被支援者の自主性を重んじることを通じて、

彼らが主体的に生活の再建をはかることを促し、

地域コミュニティ全体としての再生をめざすことを表現しています。

The 7 circles represent the 7 things we value when we give assistance. Moreover, the larger circle they form together, represents the joint-venture between JEN and the local people: that it always progresses through dialogue and through valuing the self-reliance of the affected people. We encourage the individual's own commitment to rebuild their livelihood, with the aim for the regeneration of the community as a whole.